

口传 天下

使口语学习者作主门徒



在未曾听闻祂之处，讲述祂的故事

ION/LCWE

由洛桑专题报告 (LOP) No.54
「口传天下-Making Disciples of Oral Learners」
专题小组 No. 25 原版发行

Avery Willis - 召集人, Steve Evans - 联合召集人

洛桑世界福音委员会
2004年洛桑论坛
芭提雅, 泰国
2004年9月29日到10月5日

编辑委员:
Samuel Chiang 蒋崇恩牧师
Steve Evans
Annette Hall
Grant Lovejoy, 主席
David Payne
Sheila Ponraj
Mark Snowden
Avery Willis

所有参加专题小组No.25的与会者名单在书后列出。

2004洛桑论坛专题报告出版系列 (开始与 no.30) : David Claydon
洛桑世界福音委员会鼓励专题报告的出版和研究,
无需赞同报告中的所有观点。

此版本由International Orality Network出版

在未曾听闻祂之处, 讲述祂的故事 (参看 罗马书15:20)

图片: Langfa Ayeona, Taitiana Cardeal, Steve Evans
书和外装设计: Mike Mirabella

Copyright English Version@2005
Copyright Chinese Version@2009
洛桑世界福音委员会
International Orality Network

ISBN
962-7673-20-X (S) 简版



目录

第一章	一个日益引起关注的普世状况.....	2
第二章	神对整个世界的言语.....	10
第三章	口语沟通者与口语文化.....	18
第四章	由门徒到核心.....	30
第五章	再生性, 重复性, 再现性.....	40
第六章	当识字者停止阅读时.....	54
第七章	投入更多.....	62
词汇表	术语汇编.....	71



中文译本序

使徒行传一章8节，「圣灵降临在你们身上、你们必领受能力，不但要在耶路撒冷、也要在犹太全地和撒玛利亚、直到地极、给我作见证！」《吕振中译本》。如此，我们领受了神的大使命，在本地、在他乡、在异国向同胞向异族传那永生之道，作耶稣基督的见证。参与普世宣教的工作不仅仅是单凭热诚，而且要有清楚的异象与有效的策略，最重要的，是神自己亲自的带领。福音传遍天下是一项行动，更是信仰的实践。

目前世界上仍有近27%的人口从未真正听闻过福音，60%的语言没有圣经译本，这些都是我们不可回避的事实。他们在等你，在等我，在等有人将神的话讲给他们。然而，我们是否真的了解他们？能否有效的接触他们，传福音？相信这本口语传播事工手册能够成为每一位回应大使命呼召之人，认识现今宣教事工的有效工具，并且进入宣教工场的强大动力。

这本手册所提供的普世宣教上的概念与策略，对大部分的人来说可能较为新颖，然而核心不变，就是以圣经为本！中文书名中的主标题——「口传天下」在原版英文中没有。如何在中文特有的语境下将这个口语传播事工清楚地介绍出来，对中文翻译的同工来讲是个不小的挑战。然而，有一天不经意间，同工脑海当中竟浮现出这四个字！相信一切都是圣灵的带领。藉此，我对所有参与这本事工手册的中文译本制作的同工深表谢意。他们是，加拿大华人基督教会的老胡章汉夫妇、多伦多国语华人基督教会的王成伟牧师、罗梁玉玲传道；加拿大校园团契的薛明竑、马中旭；加拿大福音证主协会的严行、潘子勋和罗川。神借着他们忠心的服事，使这一切成为了事实。也谢谢每一位负上代价为此事工祷告的人，你们同心祷告为世上未得之民向神呼求。

这本手册还告诉我们，全球六十五亿的人口，三分之二尚属于只有透过「口传」，才能「听见」的口语学习者族群，这个事实是否让你觉得触目惊心？「普世宣教」是基督教会现今的一个重要使命和课题。西方教会在宣教的路上已走了几百年，而华人教会还是这几十年间的努力。然而，圣灵自己动工，将福音带进中国，传在中国，如今，又带出中国。相信华人教会必会成为这大使命的生力军，接过福音的棒，携手同心，将神的话语口传至天下到地极，使世上各族群都能听到福音、都有自己语言的圣经、都能建立自己的教会。诚心所愿！

蒋崇恩牧师
全球事工协调专员
Global Coordinator
International Orality Network
2008年10月1日

「那时敬畏耶和华的，彼此谈论。耶和华中侧耳而听。」（玛三16）。当人们围拢一起，兴高采烈地说故事的时候，上帝会挨过身来，聆听人们的故事。有人曾如此说，「上帝不单喜欢听故事，上帝也喜欢说故事。祂从天上下到西乃山，并且把妥拉（Torah）所有的故事都告诉了摩西。」

这些文字不单表示了故事在传福音过程中的重要性，更带出了「口头宣讲」不可或缺的独特性。

当早期教会为了保罗向外邦人宣扬福音的立场发生争论的时候，众教会齐聚耶路撒冷，召开了教会历史中首次的大公会议，会议决议的共识被书写成文，并「差了犹太和西拉，他们也要亲口诉说这些事。」（徒二十27）将教会重要议决，用文字传递固然重要，但还要加上传递资讯者口头的报告和解说，才能令听者理性和感性通盘理解事件的来龙去脉，产生彼此间和谐相处的协同效应。

马可身为新约中第一本（最早）成书的马可福音作者，他以故事的体裁来记述耶稣的一生的嘉言懿行，而不用书信体裁，这是一个石破天惊的行动，这行动不单确定了福音书的基本内容，也确立了福音书宣讲的基本策略：「口头宣讲故事」的普遍性。

在保罗的书信及福音成文之前，耶稣的事迹和福音的广泛传扬皆用「口头宣讲」方式进行。难怪到了主后三世纪的教会历史学家优西比乌也明言，「亲口述说事件的见证人，比文字记载来得更重要。」

根据Harnack的研究，在主后三百年间福音已传遍整个地中海沿岸的地区，直至在主后313年君士坦丁大帝宣认基督教为罗马帝国的国教。基督教被帝国接纳为国教一事之利弊，暂不评论，但基督福音播传速度之快，实为一无可推诿的事实，这与福音「口头传播」有密不可分的关系。

用口宣扬福音述说基督舍身完成救恩的伟大故事，再一次被信徒拥抱实行，让人世间再一次证明「报福音，传喜讯的人，他们的脚纵何等佳美」的千古美谈。神喜欢听故事神也喜欢讲故事，人何尝也不是一样呢？让神的故事，你的蒙恩故事，互相辉映，使人聆听，得蒙救赎。

褚永华牧师
香港神学院

需要说故事的福音策略

相信许多人在一生的岁月中，始终都会记得小时候妈妈说的床边故事！也许妈妈不是说故事高手，不会像惠兰姊姊在「睡梦乡」里讲得那么生动有趣，但却是孩子们一生中始终不会忘记的宝贵记忆。

当我们看耶稣在世上与门徒相处时，祂也用了许多比喻故事来说明天国的奥秘，让当时的犹太人能够明白，那些在永恒中的价值与原则，是如何的与世界的不一样。虽然我们没有这份荣幸能够在耶稣的时代，亲自听耶稣讲故事，但却想像他必然是讲故事的高手，不然不会吸引这么多人来信靠跟随祂。

虽然网路世界的发展，科技的突飞猛进日新月异，让许多宅男宅女（只是坐在家上网却不出门）变成年轻人的流行生活方式。但是想到今日的世界，许多人仍然是用最基本的母语（或是口语）相传，作为传递讯息的主要方法，因为这是上帝赐给人类最基本的能力，在最古老原始的部落中就可以看见。

再从另外一个角度来看，许多人喜欢听戏（广播剧，说书，等等）或看戏（电影，电视剧，舞台剧，等等），您瞧他们那付专注的模样，好像已经深深融入戏剧的情境中，与各种的角色产生直接互动的关系。甚至以为演戏的演员，就是真实生活中的性格，而给予非常不理智的批评与谩骂。

到底看戏的是傻子？还是演戏的是疯子？一个是喜欢听故事的！另一个则是演出故事的人！大家都喜欢故事！

洛桑福音会议，在这些年中持续研究关注全球的不同福音策略。很高兴有此机会阅读这篇关于口语传播的专文，深深感受到我们在这进步现代二十一世纪，仍然需要有说故事的福音策略。让人心最深的渴求，被耶稣基督的福音深深打动与满足。让每一个得着福音的生命，在被上帝改变之后，他们的生命见证故事，继续被传扬述说出去，感动更多饥渴的心灵。

项仁宇
台北生命信义会长老



一个日益引起关注的 普世状况





一个日益引起关注的 普世状况



来自印度的传道人Dinanath讲述了他在族人当中如何传福音的故事：¹

我出生于一个印度教家庭，在1995年的时候，被一名跨文化宣教士带领信主得救。我渴望学到更多神的话语，并且与那名宣教士分享了我的想法。在1996年，那名宣教士把我送进了圣经学院。在那里我完成了两年的神学学习，1998年我回到了自己的村庄。起初，我开始用我在圣经学院所学向族人分享福音，使我惊讶的是，他们不能明白我所讲的信息。在用了大量的工夫后，有几个人接受福音信了主。我继续传福音，但效果很小。我非常沮丧和困惑，不知道该怎么办。

但是，紧接着，Dinanath的故事发生了一个大转变：

在1999年，我参加了一个研讨会，在那里我学习了如何使用不同的口语方式去传讲福音。我开始明白我传福

音时的问题所在，我都是在用圣经学院里所学得书本中的内容去说教别人。研讨会结束后我回到了村庄，但这次我改变了传福音的方式。我开始用我们当地的土话，以讲故事的方式去传福音。我用我们族人的音乐编唱福音歌曲。这一次，村里的人开始渐渐地明白了福音。这样做的结果就是，人们蜂拥而至。许多人因此信主并且受了洗。在1999年我参加那个研讨会时，村里只有一间仅有几位受洗信徒的教会。从那时到现在（2004年），6年当中，我们有了75间教会，1350人受洗，并且还有100多人准备受洗。

Dinanath故事的第一个部分所描述的并不是一个单独的现象。现在，与历史上任何的时候相比，福音都在传递给更多的人。然而，当中许多人并没有真正听到福音。不幸的是，大多数福音派领袖没有意识到这个问题的严重程度。受此影响，世界上约40亿口语交流者：他们不能、不会或不愿以文字的方式来接受新的信息或沟通交流。世界上每一文化族群里都有口语沟通者，他们大约占世界人口的三分之二！但是我们并没有有效地向他们传讲福音。除非我们做一些重要的改变，否则我们不能成功地接触这个世界上的大多数人群。

讽刺的是，估计世界上90%的基督徒工人是在用高深的文字沟通方式传讲福音。他们使用印刷品，或以解释说明，或以分析及逻辑方式阐述神的话语。这使得口语学习者听到并理解信息，变得困难甚至是不可能。作为信息传递的桥梁，我们有责任用他们的语汇去传递信息。下面的内容将会为我们如何去做指出一条途径。

目前的评估表明，约占世界人口三分之二的人是用口语

¹ 关于传道人Dinanath的故事由S.D.Ponraj和Sheila Ponraj提供。

进行沟通，其中包括只能口语沟通者和选择口语沟通者。为了有效地与这些人沟通，我们必须尊重他们的沟通方式。我们的表达方式必须符合他们的学习方式和优先次序。我们需要使用他们能够明白的与其文化相关的途径，去替代那些概要、列表、步骤和原则等等。我们愿意在末日的时候去寻求神，成为大使命的忠心管家，服事祂时强调这些问题吗？2004年洛桑论坛在议题组重点提出的「使口语学习者做主门徒」讨论上对此挑战作出了响应。

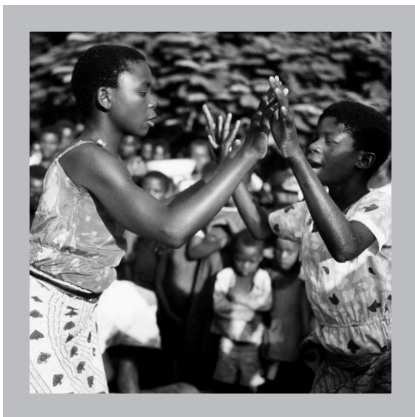
「做主门徒」和「口语学习者」这两个专业术语，是熟悉与陌生的混合体。「做主门徒」，我们的意思是说，我们促使人们相信耶稣，并且凡事听从主耶稣的命令，在与耶稣和他人的关系上得以成长（太二十八：20）。

或者就像保罗更为详细的描述一样，作主门徒包含了使人们：

「在一切属灵的智慧悟性上，满心知道神的旨意。好叫你们行事为人对得起主，凡事蒙他喜悦，在一切善事上结果子，渐渐的多知道神。照他荣耀的权能，得以在各样的力上加力，好叫你们凡事欢欢喜喜的忍耐宽容。又感谢父，叫我们能与众圣徒在光明中同得基业。」（西一：9b-12）

一般性的门训在教会进行，内容是传福音使人信主以及植堂。

「口语学习者」，我们



指的是学习得最好，并且当教导是以口语化模式进行时，其生命愿意被改变的一群人。有许多人是以故事、谚语、诗词、颂歌、音乐、舞蹈、仪式去传递他们的信仰、传统、价值以及其它重要信息。言语、诗词和颂歌中的字加上这些动作常常包含有丰富并且详细的沟通方法。使用这些艺术性方式的人在族人当中会得到非常高的尊敬。

用此沟通方式的文化有时被称为「口语文化」。这些社会成员被归类为「口语学习者」或「口语沟通者」。在本书的讨论中，我们会常常交替使用这两个词汇。「口语学习者」侧重的是接收——听；「口语沟通者」强调的是讲。这类社会具有亲属关系、群居和面对面的文化特徵。大多数成员学习的最好途径就是透过听。

那些在高识字率的社会成长的人，通常认为以语言文字沟通是标准，口语沟通则是种偏差。其实并非如此。所有的社会，包括那些具有高识字率的，在他们的社会核心中都具有口语交流模式。口语沟通是以写作和识字为基础的基本功能。当文字在一种文化中保留数代后，它就开始很大程度上改变了人们的思考、行为和沟通的方式，以至于识字社会的成员或许甚至不能意识到他们的沟通方式与那些占世界绝大多数的口语沟通者有甚么不同。于是识字社会的人就往往会以文字的方式向他们讲福音。

然而，口语学习者发现很难去理解即便是口语化的文字形式的阐述。拿出原本是为识字的人制作的材料，然后只是简单按照记录格式去读，这样做并不够。制作有声材料不一定就能使其成为一种「口语化」的沟通方式。并不是任何CD或录音带里面的内容都是「口语」。有些即使是口诵或朗读的形式，也明显地带有书面文字的色彩。其它为识字听

众制作的媒体产品也都同样如此。它们或许有着使口语学习者感到困惑的识字文体的特徵。

有些人是口语学习者，是因为他们所受的教育有限。他们可能完全不能读或写，或者有困难。许多口语者能读，但情愿透过口传的方式去学习。假如他们的文化是传统型的口语沟通，那么即使他们受过高等教育，还是往往会透过口语方法去学习。在一个文化中，当许多人是口语学习者的话，那么就会影响整个的文化，并且渗透进人们生活的方方面面，譬如思考的过程和决定的产生。学者将这种特点和影响的整体性称之为「口语传承特质」²。失聪群体展示了许多这方面的特点，尽管严格来说，失聪者不能被称作「口传」。同样，有些学者论证了许多特性的，结合口语传承相关的概念，提出「衍生口语」效应。（请在第六章详查衍生口语。）

总的来说，世界上大概有三分之二的人是以口语特徵生存。当中许多人因识字、读写技巧不足而别无选择，但其它识字者还是强烈愿意以口语去学习。这两类人合起来，就组成了一个庞大的口语群体，他们不能或不会透过印刷品的指示去学习。

在听完讲员谈论口语传播事工的挑战后，一位领袖走到他面前说，「假如你说的是真的，我们将不得不重新考虑我们现在所做的事。」这位领袖说的对。认真看待口语传播事工能够更新宣教事工。然而我们要做些甚么不同的事呢？接下来的几章里，我们会具体阐述怎样有效地改善口传事工，使口语者做主门徒。这些章节会解释诸多教会与机构所

2 Deaf失聪者。

采取的有效步骤。其中很多人分享了一个共有的，强调口语沟通在这世界上的优势的异象，这个共有的异象就是：

- 神对「每一个民族、言语、人民和国家」说话
- 强调口语传播的问题
- 为能将圣经的口语化、时间顺序化和故事化而提供资源，目的是装备领袖

现在让我们一同来探讨以上的这几点。



2
▽

神对

整个世界

的话语





神对整个世界的的话语



究竟甚么是我们接触到四十亿口语学习者的希望？甚么又是我们得以将神的话语带给他们——讲四千种不同语言，却从未听闻神话语³——的人群的希望呢？

从耶稣自己的榜样中可以找到答案：「耶稣用许多这样的比喻，照他们所能听的，对他们讲道。」（可四33，和合本）事实上，圣经接下来告诉我们，「若不用比喻，就不对他们讲」。（可四43a）耶稣为配合听众的能力而选择祂的讲道风格。我们也当如此。耶稣使用了听众所熟悉的口语方式。我们也可这样做。

一个能使口语学习者明白的直接了当的交流方式，就是使他们听圣经故事，而这样的圣经故事是以他们可以吸收和记住的口语化及连续性的模式讲述出来。这种以故事形式沟通的方式被称之为按时间年代顺序将圣经故事化。它是用口

3 Wycliffe International 在2004年9月30日有数据指出，全球目前共有6913种语言，其中尚有4558种无圣经翻译（参看Ethnologue，第15期）。2003年12月31日，United Bible Society联合圣经公会的数据显示，全球只有2355种语言有整本或部分圣经译本。而在当中，只有414种语言有整全圣经，1068种有全本新约，873种至少有圣经中的一卷书。（参看<http://biblesociety.org/latestnews/latest273-slr2003stats.html>）。

语学习者能够明白和响应的文化相关方式去宣讲神的话语。

「讲故事」的事工包括了选择和制作一些可传递基本圣经信息的故事，感官社群的世界观对这样的一种方式敏感的。这些故事充满了圣经的信息，同时又以自然的、具有吸引力的态度讲述出来。

没有神话语的存在，就不会有真正的属灵运动。没有神的话语，一个初期运动最终会瓦解、分裂、功亏一篑，或是与现存的地方信仰和习俗融为一体。不信的人需要基督徒以恰当的文化模式向他们传讲神的话语，使他们能够明白并且响应。然而理解与响应对一个属灵运动来说还不够，做出响应的人要能够重复——与别人分享自己所领受的，而别人之后也再去与人分享，如此类推，模式重复多次。这样的属灵运动能够为信仰、见证和教会生活提供一个基础。对于这种发生在一个口语化社会，牵涉到绝大多数人情愿终身保持口语沟通的情况来说，其过程将会是一个为着传福音、门训、领袖训练和植堂的口语化事工。因为口语沟通者的沟通和学习方式反映出他们的思想和做决定的过程，那么应该主要透过讲述的方式来宣讲神的话语。

这并不是说我们不鼓励识字，或忽视文字的作用。经验显示出一旦口语学习者接受了福音，有些人将会愿意和坚持下去识字以至于自己能读圣经。口语传播策略的发展不是在拦阻把圣经翻译成每一种语言。事实上正相反。这些起因于口语传播，正快速成长中的植堂运动，需要神话语的引导。要求非信徒学习阅读以便使他们思考基督教信仰，这样做其实是在他们的信仰路上搁置了不必要的障碍物。

我们希望所有人都有一本是用自己的语言所翻译的圣经。但是，对那些不识字的人来说，即便是用其自己的语言

翻译的文字圣经也是不容易接受的。另一方面，以透过讲故事方式来口述圣经开始，继之以圣经文字翻译，才是用他们自己的语言来传讲神的话语的最为全面的策略。它提供了使口语学习者信主的可能性，同时带出了神完整的话语。

我们不希望在口传事工上的呼吁被视为是把口语传播和文字传播摆在相互对立的位置。这不是「或此或彼」，而是「两者皆是」。重申，圣经本身已经给出了榜样。圣经中有很多例子说明，神的话语既有写出的，也有讲出的，二者都颇为明显，常常是结合在一起。譬如，摩西写下律法（申三十一—三十三）。神指示他写了一首歌。并且神还指示他教以色列人唱这首歌，好让他们得以常常在心里，在口唇上牢牢的记住神的教训。

同样在今天的世界上，我们展望了一个包括口语、声音、视听媒体材料和印刷品的系统性途径去做传福音、门训、植堂和领袖训练的事工，以这样一个系统而连续性的途径去接触大多数为口语沟通者的社会。举例来说，就可以从将圣经故事化的口述方式开始，之后或许带进这些故事的电台广播制作，及其它一系列以翻译过的圣经材料为基础的相关产品⁴。在某种情况下，前期的视觉产品可以制作出来并且得到有效的使用⁵。接着就可以进入之后视听产品（基于经过翻译的圣经材料）的预备和发行的阶段。逐步加强圣经

4 使用此类方式的例子包括环球录音网（Global Recordings Networks）的多种圣经资源（various Scripture resources）、耶稣传（The Jesus Film）录音版、先知传（Lives of Prophets）、耶稣和使徒生平（Life of Jesus and Lives of Apostles）录音版、由Faith Comes by Hearing录制的新约圣经，广播圣经，其包含了365个，每个15分钟的新旧约圣经故事。

5 初期视觉产品可以包括描述圣经故事场景的印刷品插图、小册子和诸如失聪者事工（Deaf mission）视觉产品等。

的翻译⁶。首先是口语化，接着是文字的形式，带出了神的完整信息。

在这种相续性的过程里，我们最初使用的圣经故事，要注重对听众的独特文化的观察。我们在使用这种方式做初期门训时也要如此。这个策略的稍后阶段将会向他们展示出大部份的圣经内容；而此时，我们的重点将从特定文化层面转移到提供完整的书卷、一本新约以及最后是整本圣经。

当我们以人们能明白的方式传讲神的话语时，神的话语就在他们的生命里有更新的功效。例如，宣教士在尼日利亚中部的提夫（Tiv）部落里工作了25年，结果只有25人受洗，算起来平均每年一个人信主⁷。这些宣教士与当地沟通的渠道是讲道，就是他们在圣经学院里所学的正确传福音方法。

然后一些年轻的提夫族基督徒把福音故事编成诗歌，而诗歌是部落特有的沟通媒介。很快福音就像是野火一样的四处传开，不久之后，有二十五万的提夫族人信了耶稣。这些提夫族人并不像宣教士当初所想的抗拒福音。一个方式的改变带来了丰盛的果效。在此之

6 一些视听产品，像耶稣传（the Jesus Film）、创世记和路加福音的影片、上帝的故事（God's story）和希望（the Hope）。

7 故事来自C.Peter Wagner的Strategies for Church Growth一书（凡吐拉市，加利福尼亚州：Regal Books, 1987）91-92页。



前，福音是被「传」出来了，然而却没能被听进去！这个例子突出说明了一点，他们不一定是福音没有响应，只是还没有以他们自己学习的方式去接受而已。在那些用传统的识字方法接触人群失败的地方，正确的口语传播策略反而取得了成功。

当基督工人遵循这些原则时，非信徒越是愿意聆听福音，就会越是愿意以信心响应，也越愿意热情的向自己的朋友、亲戚和邻居分享。例如，在佩莱达芙的多哥镇（Togolese town of Kpele-Dafo），当「讲故事的人来了⁸！」消息传来时，部落马上变得热闹非凡起来。鼓声的响起宣告了讲故事人的到来。男人们停下他们的



adil游戏，裁缝关了铺子，原本瞌睡的孩子们兴奋起来。当讲故事的人来到村子的中间时，击鼓的声音渐强。他找了一个低凳坐下。村里的长老穿着盛装赶来，安托万（Antoine），这个活泼的讲故事人以正式的礼仪问候他的听众们。村里的女巫师，穿着白衣，佩戴着马鬃做的护身符，非常紧张地

站在近处观看。

夜幕降下，木头在篝火里被烧得劈啪作响。安托万以一种带有韵调，富有诗意的风格开始讲故事：「起初，神造天地……」当他讲到那句重复的经文「神看着是好的」时，他唱了一首带有村里人熟悉的呼应方式的歌。每当安托万唱一

⁸ 故事来自 Carla Bowman 的 Communications Bridge to Oral Cultures (土桑市，亚利桑那州，Scripture In Use, 2004)。

句关于神的创造的歌词，村里的人就回应唱道：「神看着是好的」。村里人很快地就记住了他们要唱的部分，并且极具激情地唱出来。不久，村里人开始跳起舞来，来表达他们对神创造了这个美好世界的喜乐之情。村长也加入到跳舞的行列中，这是向人群发出的表示对这故事和这件事认可的信号。伴随着鼓声和村里人的合唱，安托万一直讲到晚上。当篝火熄灭，故事也讲完了，没有人想要离开。故事深深的吸引着他们。一个新的真理出现在他们中间，他们的世界就此不再一样了。

安托万在随后的几周里回来了许多次，以同样的方式为人们带来了一个接一个的故事——亚伯拉罕和他儿子、先知、耶稣和神家。这些故事关乎了村民的渴望、需求和实际生活，致使安托万能够走进他们中间，并长久地交谈。圣灵温和却又坚固地用这样的故事做了祂生命更新的工作。逐渐，人们将神的故事作为自己的故事，把圣经里的神作为自己的神。巫师烧了自己的护身符和神物，因为再也不需要它们的「保护」。

透过用故事的方式把圣经讲出来，神的话语进到了非洲人的生命中。圣经故事继续地成为佩莱达夫之地人（Kpele-Dafo）信仰成长、家庭教会聚会以及向周边邻居传福音的途径。而同样的方式现在也用在多哥的沃尔特省（Volta region of Togo）、贝宁（Benin）和加纳（Ghana），使万人归向基督。

在佩莱达夫（Kpele-Dafo）事工有五个原则：

- 透过适当的文化关系，神的话语能被更为有效地在沟通中使用。
- 当我们使用正确的口语传播策略时，神的话语可以被

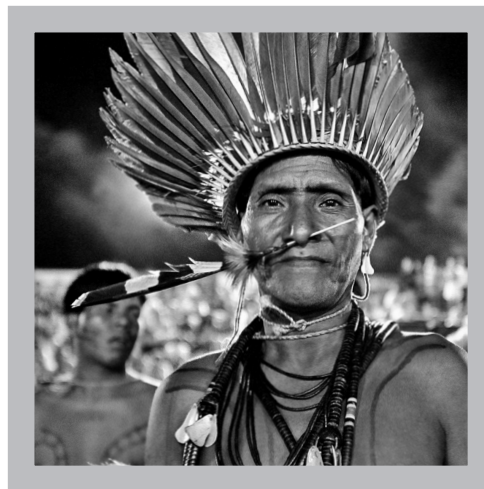
最好地聆听和理解

- 神的话语改变个人、文化和世界观。
- 神的话语可以被普通基督徒传递，如果他们在一个适合的口语方式下接受的话。

上面所提到的两个例子中，都使用了相似的，可接受的沟通方式，有助于圣经的信息不至于被作为外来物，人们可以容易的参与其中。人们与故事之间产生互动，人们进入到故事之中，而故事也进入到他们的生命里。

许多未得之地对福音活动持有敌意。大规模地布道传福音，以及公开讲道是不受欢迎的。查考圣经和公开做见证带来了负面的响应。在这样的环境下，讲故事更可被完全欣赏和接受。讲故事不具有对抗性。它不是在讲道，也不是在教导。它不过是把神的话语用对话的方式带给人们，并将其结果交给神！很多时候，直到听的人能不再否认真理时，他们甚至没有意识到他们的价值正在发生改变。圣经说，「我口所出的话也必如此，决不徒然返回」（赛五十五11）神话语的大能，加上圣灵的大能，能做奇妙的事！这些圣经故事可以去到印刷本圣经有时不能去的地方。它们可以跨过边界，走进牢房中，甚至进入到回教徒、印度教徒、万物有灵论者的心中，或社会主义者的家里！这些故事可以渗透进听者的心中，并永远地改变他们的生命。

3



口语沟通者

与口语文化





口语沟通者与口语文化



要熟练使用口语传播策略涉及多项工作。识字的人想在口语文化中有效地沟通，首先必须学习口语文化。Walter Ong 所着《口述与书写》(Orality and Literacy, 1982) 是一本极受尊重的学术著作，他对口语传播的本质提供了一个详细并技术性的讨论，以及对写作和印刷的发展在口语沟通与口语文化上有一定的影响。他们使用的方法是极具历史性的。

另一个方法去明白口语传播的延伸和影响就是要考虑它与识字的关系。从一系列的调查报告发现许多发达国家的识字能力是非常低的。如美国1990年成人识字能力调查(National Adult Literacy Survey 简称 NALS)⁹，发现美国 48-51%的成人识字的能力在最低二级(共五级)，4-6% 成人根本不识字，46-53%的成人在现代高深学问的社会中，无力阅读长篇的信息或报告。

9 Irwin S. Kirsch, Ann Jungeblut, Lynn Jenkins, Andrew Kolstad, A first look at the finding of the National Adult Literacy Survey, 第三版(华盛顿:美国教育部,教育调研与改善办公室 - U.S Department of Education, Office of Educational Research and Improvement, 2002)。

据报告称，很多被评为第一级的成人(21-23%)仅能读懂简单的文件，然而在日常工作上必需做到的如阅读、书写及用计算机表达就有困难。第二级的成人能做到简单分析，但要长篇原文或文件或计算等统合起来就做不到。(有趣的是，大部份第一级的人和几乎全部第二级的人在识字能力上都填「好」或「非常好」)。

国际成人识字能力调查(IALS)于1994-1998年间，调查了二十二个国家，在澳大利亚、加拿大、德国、爱尔兰、英国等发达国家的调查也得出了相同的答案¹⁰。虽然有些政府表示90%以上的人有识字的能力，但调查组发现很多人的阅读能力极为有限，他们在日常生活中基本上是用口语来表达，并且只能阅读一些简短数据。

圣经并不是一些简单的或简短的数据，如果先进国家的半数人民，在有机会受教育的条件下，不能将圣经中的原文统合表达，那么那些没有机会受教育只靠口语的人民，怎么得到属灵的真理呢？

NALS和IALS两组调查都表明，没有一个简单的方法来分「识字者」和「不识字者」。其它调查显示，识字能力的定义，是人在社会里以不同的方式运用出识字的功能。UNESCO文件中说：

一个「识字者」是可以在他所处的社会或小组内阅读，书写和计算¹¹。

基督教工作人员在跨文化传播时必须知道人民的识字程

10 参看 <http://www.nifl.gov/nifl/facts/IALS.html> 同样参看 Albert Tuijnman 所着的 Benchmarking Adult Literacy in America: An International Comparative Study (华盛顿 DC: 美国教育部, 2002); 同样参看 <http://www.nald.ca/fulltext/Benchmrk2.htm> 已经在近30个国家进行这个测试，结果近似。

11 http://www.uis.unesco.org/ev.php?ID=5014_201&ID2=DO_TOPIC

度，然后才能使用适当的言词与他们交通。这些识字程度反映出一种连续性。柏立克(James B·Black)指出在分享福音时可把识字程度分成五类：

- 「不识字者」(Illiterates)——不会读或写，根本不识字，所谓「文盲」。事实上，印度尼西亚的语言中，用buta huruf形容不识字者，意思就是「对字母是眼盲的」。对于口语沟通者来说，字并不是作为字母存在的，而是作为与事件的影像有关的声音所存在，并且视乎当时他们所看见或经历的情景。
- 「功能性不识字者」(Functional illiterates)——曾经进过学校，但在辍学后未能正常继续读写。有人即使是在学校里读过八年书，但在两年之间，也常常是只能读一些简单的句子，并且不再能透过识字方式去接受、回忆或复制概念、观点、教导和原则。他们愿意用口语的方式来交流信息。他们在识字上的功能性决定了他们如何学习、如何影响他们的价值、信仰，以及传递他们的文化，包括他们的宗教信仰和实践。
- 「半识字者」(Semi-literates)——介于口语沟通和识字之间的灰色区域的一类人。这些人进学校十年之久，并且在很多国家里都被归类为「识字者」，但主要仍用口述方法来学习。
- 「识字者」(Literates)——能透过识字方式明白和处理注入理念、观点、概念和原则等等。他们会是用印刷品材料来帮助记忆。
- 「高度识字者」(Highly literate)——读过大学的人，常常是自由艺术领域上的专业人士。他们完全属印刷

品文化的一群人¹²。

尝试使用惯例去接触上面所提到的前三类人会遇到两大难题：几乎所有宣教士和基督工人都是识字者或高度识字者，他们主要透过读写识字方式来沟通。所以，他们使用这种方式与口语学习者沟通时，后者（口语学习者）往往未能「听」他们。他们认为，假如他们能够简化大纲和注解的话，那么口语学习者就会掌握他们所传达的意思。当宣教士尝试接触不识字者，他们以为首要任务之一就是要把那些人训练成为一群当地识字之人。所以，识字的教会领袖把了解口传形态作为是有效的在口语文化中进行事工的第一步，是非常重要的。

联合国科教组织（UNESCO）在2003年报告声称，全球有80%人有阅读能力，然而这种说法具有推敲性。这取决于每一个成员国所提供的识字率。此外，它还允许每个国家政府自行决定谁是识字者。比如，马来西亚将十岁或十岁以上在学校读书的人都算为识字者。在有些国家，只是简单的问人民是否识字，会有许多人答是，即使他们所拥有的阅读技巧极其有限，甚至未必帮助他们看得懂圣经内容。很多人因为人口普查的原因，能够写出他们自己的名字和甚至像识字人一样读简单的句子，但不能理解性地阅读一些不熟悉或内容较长的材料。因此他们的价值观没有因他们所读的而改变。

对口语传播族群的评估过程中，我们所要留意的是，在一个国家里的不同族群里，识字率（计算）都有很大的不同。这一点很重要。少数语言族群（大多是未得之民），不

12 James B. Slack, 「按时间年代顺序讲圣经故事」未出版档可在 <http://www.chronologicalbiblestorying.com/manuals> 查找。

愿去识字。他们当中的大多数对识字的兴趣不大。打算在未得之民中间传福音的人，要有智慧的对政府所提供的数据（当其中包括有功能性识字者时）持怀疑的态度。

一些宣教机构，如美南浸信会的国际传导部(International Mission Board)、圣经应用协会(Scripture in Use)等，明白口传形态和口语文化，并在此方面发展制作教材。内容可在网址 www.chronologicalbiblestorying.com 查寻，其中的文献书目提要 and 批注对口传形态提供了一个广泛的资源。

有了基本上了解口语形态后，受过教育，有文化的宣教士和传道者要更进一步学习与文化相关的口语沟通的方式。通常来讲，口语学习者在传递信息的过程当中有一些共同的特徵。他们容易传递具体及连续性的信息，而这样的信息带有高度相关联的内容。在一个特定口语文化中，有效沟通方式的其它方面，或许可以在小区生活中透过观察和参与被发觉出来。

使用相适文化的口语形式，可加强信息的力度。口语学习者「进入」故事中，并且当他们吸收感觉数据时，他们就是以现在时(present tense)生活在故事里——看、听、品味、闻和感觉故事里的人物所经历的。如身历其境！

这样的情况就发生在一名叫花蒂玛(Fatima)移民身上。从未进过学校读书的花蒂玛参加了一个法语学习班¹³。在上课时，她听到亚伯拉罕、撒拉和夏甲的故事。听完这些故事后，她说：「这是真人真事」。

老师问她：「你是甚么意思？」

¹³ 材料来自 Annette Hall。当名字带有引号时，意味着是假名。在这个和其他的一些例子里，当地同工的名字和一些其他文章中出现的名字都不是真名。用假名是为了保护同工们的安全。

花蒂玛回答说：「上帝给亚伯拉罕一个应许，但亚伯拉罕没有信心等待，就自作主张。以后在他家庭里就有了很多麻烦发生。这种事情常常发生的，人没有信心等待上帝，自作主张，就会像亚伯拉罕一样惹麻烦，这是真事。」

花蒂玛间接地感受到故事中人物的生活，不需要老师提醒，因着自己的经历就感受到故事中的经历。可见恰当的文化方式可无障碍地让真理进入她生命。

适合当地文化的沟通方式定位后，那么传道者用就要使用当地文化已经在使用的显存的沟通方式，这一点非常重要（比如故事、音乐、戏剧、诗、舞蹈和格言等）。

为了发展一个具有文化敏感度的故事策略而给出时间和自由去表述圣经故事时，圣经故事本身会带来很大的影响力。这样的例子很多。

从发生在非洲东南部的一例子我们就可以看到，在口语传播的过程中藉音乐来述说圣经故事是何等有效：

在离马拉微湖(Lake Malawi)四十公里的山村，妇女每星期在户外草地上聚合做针线，通常她们一面做针线一面唱歌。一天，我刚巧在她们的隔邻探访，听到了她们的歌声，因为我喜欢音乐，在与朋友谈话时就留心听她们唱歌。听了一会儿，我听到一个很熟悉的曲调，但我想不



出自我何处。再留心听下去，突然想到，这歌词和曲调是我在两个星期前，距此地四十公里之外的一个瑶(Yao)音乐研讨会里听到的！在一天内，研讨会小组编写了十四首以圣经故事为基础的经句的歌。而二星期内，这些歌曲已穿越湖水，攀上了高山，传到离音乐研讨会四十公里外的山镇！她们正在用她们自己的言语歌唱：

「起初上帝创造，何其美好！何其美好！

起初上帝创造，何其美好！

何其美好！

何其美好！

何其美好！

何其美好！

何其美好！

起初上帝创造，何其美好！」

歌词继续述说上帝创造了天地和人类，「祂造了你，祂造了我，」她们一路唱，最后结束：

「何其美好！

何其美好！

何其美好！

何其美好！

全部是祂创造的，是呀，何其美好！」¹⁴

一个口语文化的民族如何自然地将圣经口语化适用于他们自己？我们可以从克来门(Herbert Klem)的一次经验中了解。他正从事一个学术研究项目，当中涉及有各种不同地测试小组，他说：

有一晚我去参加一小组，里面挤满了外来的人。我

看出这些外来者当中，很多是回教的长者，他们来自不同的小区。我常常听人说，人们觉得人太老而不会成为基督徒。我不愿他们影响我要测试的小组，所以就很礼貌地请他们离开不要参与这些有关基督教的测试题。一位目光炯炯的长者，也很礼貌地回答说，他们乐意听上帝对他们讲话，或许我是那位要离开的人。我当时不知所措，对有位回教徒长者在我们圣经班而兴奋不已，但又不想他搅乱我的试验。我再次十分有礼貌地请他们离场，他笑咪咪地向我挑战来一次比赛，看谁能将圣经录音带背着唱出来，唱得少的人离开，唱得多的人留下来，并且还赢得了那盘录音带。这是当地规定文化主权的方式。

用这地方的言语唱歌很复杂，他知道我根本不是他的对手。不用比他就赢了。周围的人都欢呼起来，宣布他赢了那圣经录音带。他夸口只有约鲁巴人(Yoruba)能作曲和唱这类歌词；本地人十分爱听，外地人只能在旁羡慕。

那位回教徒长者被这歌词吸引住了，因为是与他的文化相通，这录音带应该属于他，即使那个录音机是由一个好事的外国人提供的。他不仅对这种信息传递的方式感到满意，还被《希伯来》书里神的话语所深深吸引住。他不再告诉我说这是「洋教」，反而强调他有听圣经信息的权利。最妙的是，全体会众都十分欣赏这次聚会。¹⁵

在选择传达方式以外，选择使用何种语言也是十分重要的。在口语文化中最有效的事工策略就是用他们的「心」语(heart language)，即母语，与他们沟通。人们很容易忽略一件事实，就是在这世界中有4,000个讲不同语言的族群，而他们仍然在等待用他们自己母语所编译的圣经。当中的许

14 资料来自Steve Evans。

15 Herbert Klem, "Dependence on literacy Strategy: Taking a Hard Second Look," International Journal of Frontier Missions 12: 2 (4月到6月, 1995) 63-64页。

多族群，在自己的国家中有着很长的历史属于少数民族。从前他们所接触的圣经，不是他们所看不懂的印刷品，就是所用的语言不是他们的母语。甚至，圣经所用的语言是多年来压制他们国家的人们所用的。

但是，当他们听到用自己的母语所讲述的圣经故事时，他们常常感到非常惊讶，并对所讲的信息作出从心底发出的响应以及文化上的认同。他们感到上帝纪念他们而且上帝是属于他们的！当他们听到用自己的母语所讲的信息时，神的话就奇妙地向他们说话，因为这是他们的语言，他们就被迷住了并想要听更多。

由母语讲述的故事是很容易被记住并很容易向人重述。当口语学习者听到用自己母语所讲说的信息时，他们很容易就可以把大部份的经文背诵出来并向他人传讲。

有效的口语传播事工，必须对世界观有非常强的敏感度，目的是为了建立相互了解的桥梁并减少对福音信息接受的阻碍。圣经故事具有改变人的思想、感受、行为和他们世界的看法的能力，因此是需要一套有系统的并能一步一步引领人进入一套新的、圣经的世界观里。在这种情况下，有效的方法是制作一套按时间年代顺序编写的圣经故事，并且用口语方式讲出来，当中包括了在一个文化世界观和圣经世界观中得出相同点。这样就建立了桥梁，把世界观和圣经故事连接起来，同时也对付了世界观在传福音过程中所产生的阻碍。久而久之，用圣经故事去抵消世界观所带来的障碍，能够使他们接受一个更引人注目的故事，而非是那些与他们自己世界观相关的故事。

在秘鲁的亚施宁加(Asheninka)族中看到一例：

族长亚尊图(Alejandro)常用按时间年代顺序编写的

圣经故事与人分享，而人们也听得懂。当他讲到耶稣平静海上风浪的故事时，克拉蒂斯(Cladis)轻轻地跟我说，她以前一直相信只要将一把斧头插在地上，刀口向着风，风的主人就会叫风停止，现在她知道上帝创造了风，祂是主宰。她又对我说她现在不怕走在彩虹下面会死去，因为彩虹是上帝与人所立的约。亚尊图也明白祂可替人施洗，人民也知道只要信就可接受洗礼。上周，亚尊图就替十二个信徒施洗。那一周正是庆祝的节日，亚尊图一次又一次地来讲说圣经的故事，直到他们听懂为止。能参与在其中真是一件极美的事。¹⁶



选择那些强调某一个族群的世界观桥梁(worldview bridges)和障碍的故事，改善了他们的世界观与圣经模式(biblical pattern)，即神的国相符的可能性。

对口语传播和口语文化的理解，为我们使用口语沟通策略提供了基础。这些理解能够使我们意识到以母语来传播的重要性，并且能够帮助人拥有神的话语。

¹⁶ 资料来自Pam Ammons，与其他例子一起可在
http://www.chronologicalbiblestorying.com/news/newsletters_index.htm。

4

由

门徒

到核心





由门徒到核心



混合主义 (syncretism) 是指「基督信仰的假设 assumptions 同那些与基督教并不相符世界观假设 assumptions 的混杂，得出一个不符合圣经的基督教。¹⁷」混合主义 (syncretism) 唤醒了教会，扭曲了非基督徒对基督教的理解，并且抑制了人对神全然的投入和完全的顺服。所以基督教会的属灵健康与活力取决于一个尽可能远离混合主义 (syncretism) 的信仰的发展。信仰既同圣经有关也同文化有关。有一些要素能够有助于门训口语学习者而又最小程度受混合主义 (syncretism) 的影响。

第一个避免混合主义的要素是用对方的母语与其进行沟通——他们是透过自己的母语来了解他们的宗教、价值观和文化身份。他们在母语中保藏着内心深处的思想，所以他们的世界观是透过语言而最可能得到改变。他们最乐意是用自己的母语在族群中向他人分享解释自己新的信仰。在使用当地的母语时，如果那里还没有圣经的翻译，就必须非常小心

17 Charles Kraft, 《文化、世界观和处境化》(Culture, Worldview and Contextualization), 《普世宣教运动面面观》(In Perspective on the World Christian Movement) 第三版, Ralph D. Winter and Steven C. Hawthorne(Pasadena, CA. William Carey Library, 1999, 390页。

地使用重要的圣经词汇。像爱、恩典和罪的概念，或者甚至是些基本概念，比如用于指神的名称——圣灵或基督，要小心谨慎地定义。在这一点上有所疏漏的话会很快地导致前面谈到的混合问题。

当传道人被问到为甚么他们是用官方语言 (national language) 或是行业用语/外来语 (trade language) 而不是当地语来讲道时，他们往往会回答说，他们在神学院里接受训练时，使用的是专业用语；当地语言里神学词汇不够丰富。如果传道人不知道怎样用当地语言去解释神学词汇的话，你可以肯定他的会众不会领会这些重要的神学概念。当传道人不用当地语言去讲道和教导时，他就是把选用正确词汇的重要工作留给了翻译的人，而后者并没有受过传道人所受过的神学训练。使用没有受过圣经用语训练的人做翻译，往往会导致对重要基督教概念的错误用词和解释，并会走向混合主义 (syncretism) 甚至成为异端。

当宣教士发觉了混合主义 (syncretism) 的情况后，哥伦比亚的Puinave人被「再培训」¹⁸。虽然Puinave人在五十年代已成为了文化上的「基督徒」，他们还是把魔法和对基督教礼仪的理解混为一谈。由于他们在基督教信仰的活动中使用的是国家官方语言-西班牙语，导致了许多错误的理解。新部落差会 (New Tribes Mission) 的同工在七十年代用了七年的时间学Puinave语后，他们惊讶地发现混合主义的信念仍旧存在。起初，他们试着用传统的方法教圣经。Puinave人点着头表示他们的认可，但对许多要点未能领会。

只有通过把神的话语按时间年代顺序阐讲出来，从旧约

18 新部落差会, Now We See Clearly, 录影带, 1998。

到福音书，一个故事接着一个故事，这样能够生动的将神的神圣属性，人的罪性，撒旦对这世界的辖制以及耶稣基督的拯救表达出来。听了神奇妙的拯救的故事后，一位村里的长者将大拇指靠近食指，留着一条缝隙说，「就差这么多我就下地狱了……」。

想想耶稣的榜样，祂常用人们熟悉的语言教训他们，而不是专业用语（trade language）。耶稣用一些人们能够理解的方式去教训人，像故事、比喻和谚语等。人们因此而能够明白和应用出来，生命得到改变。透过以母语沟通和使用当地文化中的常识，我们就能将混合主义（syncretism）和异端的出现减少到最小。

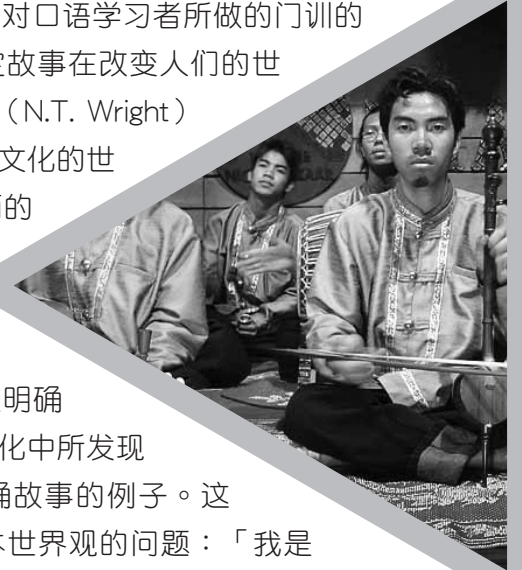
第二个减少混合主义（syncretism）的要素是发展以具体世界观为基础的门徒训练资源（that are worldview specific）。一般性的门徒训练材料不完善。当然，初信者需要知道有些圣经要点，比如祷告、敬拜、见证、团契和事工。然而，这些都该是在圣灵的引导下，而不是宣教士的本身文化的习惯去适切当地的文化。Kraft指出，当传道者尝试把自己的文化价值强加在初信者身上，但同时又没能将传道者自身的文化与圣经信息分开时¹⁹，混合主义的危机就会发生。假如一套为一类人或社群量身定做的门训教材使用的好，那是因此材料对其世界观有着深刻的意义。

在口语沟通者当中，最好的资源不是本印刷小册子，而是一个顺服的基督徒。口语沟通者透过观察学习。门徒训练包含了受培训者花时间与生命同较为成熟的信徒在一起，效法他/她们的榜样而学习。更多的教导是透过观察来学做伊

19 Charles Kraft, 《文化、世界观和处境化》(Culture, Worldview and Contextualization) 390页。

莱贾、耶稣和保罗。例如，保罗告诉腓立比信徒，「你们在我身上所学习的，所领受的，所听见的，所看见的，这些事你们都要去行」（腓四9 和合本）目的就是希望被训练者能够很快地成为训练者。同样，保罗教训提摩太说，「你在许多见证人面前听见我所教训的，也要交托那忠心能教导别人的人。」（提后二2 和合本）

为限制混合主义而对口语学习者所做的门训的第三个要素是，要认定故事在改变人们的世界观中的重要性。怀特（N.T. Wright）说，故事建立了每一种文化的世界观的核心（参看下面的示意图）一种文化在它的基本故事中包涵了中心理念，无论其故事是隐含的或是明确的。我们在世界上的文化中所发现的古代神话，就是明确故事的例子。这些故事回答了四个基本世界观的问题：「我是谁？」「我在哪里？」「哪里出错了？」「又能做些甚么？」每一种文化都用故事告诉我们人到底是甚么？我们所生存的世界是这样的？为甚么有这么多的苦难？而对于苦难我们又能做些甚么？基督教对这些世界观问题有它自己独特的答案。为影响门徒的世界观，我们需要为基本世界观问题提供可选择答案的圣经故事。在创世记的第一章里，圣经生动且有力的回答了这些问题²⁰。这就是在做门训中讲旧约是非常重要的一个原因。此外，当我们按时间年代的顺序讲



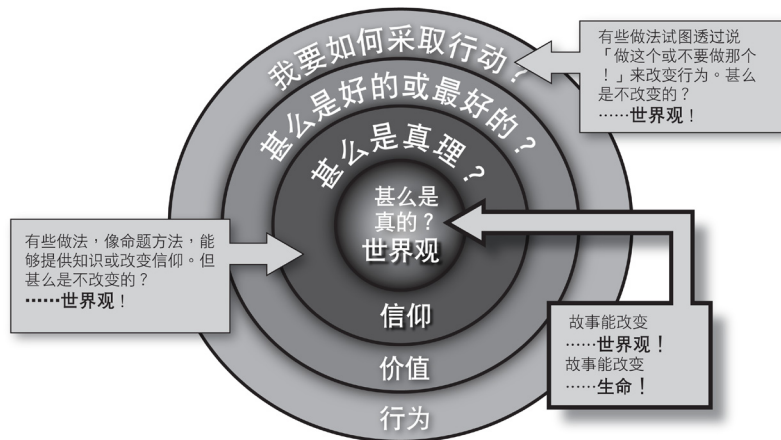
20 神对罪的问题的处理，绝大多数记载福音书和使徒书信里，然而神救赎的计划则出现在最初创世记的故事中。

圣经故事时，我们是从一开始就提供了一个强而有力的世界观。内含世界的范围的圣经故事，能够替代或提炼内含世界观的文化故事。

怀特认为，这就是为甚么耶稣常常讲故事和用独特的比喻。耶稣意欲用这样的方式挑战当时存在的犹太世界观，并且提供了另外一种事实的画面——耶稣称之为「神的国」或「天国」。怀特说，「其实故事特别善于修改和颠覆其它的故事及其世界观。在正面进攻注定失败的地方，就要采取灵巧像蛇，纯良像鸽子的比喻中所隐藏的智慧，进入当地并被人们欢迎和接纳，这样就可以改变听众因安全而躲开的假设。」²¹

有四个影响人的层面：

故事的更新力量！



怀特说，故事因世界观的缘故而彼此冲突，并且表明世界观的故事代表了一个人的现实生活。人们受到不期而至的

²¹ N. T. Wright, *The New Testament and the People of God* (Minneapolis: Fortress Press, 1992) 第40页。

对立世界观或故事的威胁，是因为它挑战了他们对现实的理解。怀特说，「唯一解决两个故事之间的抵触的方法，就是讲另外一个故事，解释对方故事里的证据，事实上是靠不住的。」²²

假如故事把人在世界上现有观点定位的话，那么基督徒为取代这个观点所能做的最好的事，就是讲更好的故事，事实是我们拥有这些故事。我们的故事一定要对人生的基本问题提供属灵答案。²³

人们知道越多的圣经故事，并且这些故事与神救赎工作的单独全面性故事相一致，那么他们就越能够掌握圣经的世界观。透过改变他们对这个世界的基本观点，我们去影响从基础核心所产生出的各式各样的信仰与习俗。

怀特认为故事处在世界观的核心位置；正式的信仰宣言，包括命题和神学声明，都是来自那些故事。于是，只提供命题教导（propositional teaching）的门训没有接触到世界观的中心。如果我们只是给出命题性教导，没有阐述圣经的故事去挑战现有的世界观的故事，我们就是在冒混合主义的风险。文化故事将继续包含世界观的核心，而门训只会处理在示意图外围所表现的人生活的层面。因为命题信仰是由核心故事产生并且在其中反映出来，那些文化故事将会持续挑战基督徒的命题内容。矛盾着的宗教信仰与实践的混合体是混合主义的本质。它造成了在门训上的失败。

一个对某未得之民世界观的谨慎研究，将会揭示出共同点，成为他们的世界观和圣经之间的一座桥梁。在这些

²² Wright, 42页。

²³ Wright, 38-40页

事项上，培训者可以简单地加强现存的信仰和实践。对世界观的研究同样会显露他们的世界观上的问题是与圣经的典范所相违的；这些相互矛盾问题是障碍之物²⁴。这些例子中，培训者引导初信者代替现存的信仰并且实践圣经的信仰。当人们只是摄取了基督教的礼仪或习俗而导致的混合主义（syncretism）的出现，这种门训方法旨在将其减到最小化，但同时完整地保持了传统宗教之下的神话（mythology）。当他们的核心故事不受到挑战和替代时，传统神话将会继续，并且随着时间的推移，或许传统宗教中所包含的意义融入了基督教的习俗里。

第四个为了避免混合主义的要素是为每个族群提供一套以其民族语言所录制的「口语圣经」，有准确的圣经内容，并以当地的世界观处境讲述出来。在这一点上，所录制的「口语圣经」可能是口语学习者所能接触到的唯一圣经资源。日后，当圣经的书面翻译完成时，那么它就可以被录制下来作为一个标准的参考材料。

在一套「口语圣经」里，故事是由来自当地族群的母语「讲故事者」在自然和生活化的环境下讲述出来，他们所使用的风格和讲述故事的技巧是适合其族群的。这些故事在录制之前必须经过检查，为的是确保圣经信息的准确度。透过这种检查系统，会确保所录制的「口语圣经」，是为衡量诸如故事、诗歌等口语传播方法的一条垂直标准线。

通过以直接讲述圣经故事的方法，我们给予了初信者一个直接接触圣经真理的机会，并领悟其中的信息。这种方法明显地不同其它——使人们阅读了一连串教材的编写者按照

24. 关于如何进行世界观研究的详细例子和训练资源，可以在 <http://chronologicalbiblestorying.com> 找到。

自认为的重要性和逻辑所排列的经文，很大程度上脱离了圣经本身。用有趣和准确的方法讲述圣经故事，是一个帮助信徒明白圣经的简单且有力的方式。他们可以最小程度上避免由培训者自身的文化和基督教经验所带来的解经上的负累。当我们按照圣经的时间顺序和背景讲述圣经故事时，这种方法尤为真实。

这个保持故事单纯（分离与我们个人的观点和解释）的方法，保护了口语学习者不受混合主义的影响，后者或许来自于一个精雕细琢的伦理、神学或教牧哲学系统，而当中又带有明显的欧洲、北美、韩国、巴西或中国文化的包袱。另外，他们从这些故事当中综合了一套圣经神学，并且可以勇敢地应用在各种实际的环境里。

总体来讲，我们当中委身于使口语学习者成为主门徒事工的人，希望他们明白圣经真理并活出顺服的生命，尽可能地脱离混合主义。当我们用母语培训门徒，使用特定的世界观方法而不是一般性的方法，并且广泛地使用圣经故事且与讲母语的人合作，制作一套带有丰富圣经真理的「口语圣经」时，我们就能提高上述的可能性。



5



再生性



重复性



再现性





再生性，重复性，再现性



许多人接受这样的观点：按历史顺序讲圣经故事的方法可能适用于传福音的初期阶段，但是他们怀疑讲故事的方法是否会对一个持续成长的，由当地信徒主导的植堂工作有效果。这样的方法会对教会中第二代，第三代和后来人的门徒和领袖持续成长有功效吗？在那些重视人际关系的社会中，面对面给人讲故事者认为这样的方法是恰当的，不但可以满足需要，而且也是一个较好的方法，可以确保一个由当地信徒领导的新教会能够增值和持续。

如果要口语学习者（oral learner）参加一项属灵活动，我们必须特意采用他们容易重复的策略。我们必须不断地评估自己是否将学员塑造成为我们希望培养的门徒。这是最有效的门徒训练方式。当口语学习者仿效那些带领他们认识耶稣的人时，他们学得最快最好。从我们第一次和非基督徒接触起，我们就开始示范基督徒和非基督徒如何相处并且准备把耶稣介绍给他们。因此从这个角度来说，传福音也是门徒训练的一部分。

为了确保听故事的人可以重述故事，首要也是最基本的

要素是要用一种讲故事的方法，使听故事的人可以很快地学会，而且可以自己复述故事，这样就使得福音可以被不断地传播。这也是为甚么我们认为在普通大众的交流环境中用母语来讲述生动自然的故事是非常重要的。若我们要依靠书面文字或记录向口语学习者传福音，我们就限制了福音的重述。

一个在塞内加尔共和国讲故事的人报道说：

最近一个口头学习者给我们讲该隐和亚伯的故事。她凭着记忆，非常精确、生动地叙述了这个故事。她还用提问的方式带领小组成员讨论。让人惊诧的地方是她错过了上一周的课堂学习，她是在周间祷告会上从另外一个上过课的女士那里学来的。这位女士也是自己才刚刚学了这个故事并学会怎样给人讲这个故事的。她们的孩子们有和她们一起参加培训的，就祷告说：「感谢主让我们的妈妈现在能够教我们圣经了。」²⁵

一个类似的情形也发生在南亚的桑塔尔人（Santal）中²⁶。这些人所在的村庄里具有读写能力的占0.08%。桑塔尔人没有历史记载也不倚赖文字来记录事情。他们信赖长辈们认定的或长辈们讲过的。一队基督徒宣教士在一个桑塔尔人的村里遇到马兰迪（Marandi）。马兰迪从来没有去过学校。宣教士用口语的方式来向他传福音，他们讲故事，播放影视节目，演戏剧，唱歌，跳舞，并且做见证。马兰迪信了基督并且向他的家人分享他的见证，他的家人也信主并接受了洗礼。之后马兰迪去亲戚家，向他们分享他的信仰。他都是使用同样的口传方法。他的亲戚们也相信了并接受了洗

²⁵ 摘自<http://www.chronologicalbiblestorying.com/newsletters>，2001年10月，第8期 No.4

²⁶ 這一故事由S.D. Ponraj 和SheilaPonraj 提供。

礼。后来，他建立了一个全部由口语沟通者组成的信徒团队去临近的村子传福音，也采用讲故事，演戏剧，唱歌等方法。那些村子里的人们也接受了基督。这些新的信徒又组成了他们自己的团队去其它的村子，他们采用的基本策略与我们开始提到的策略相同。许多桑塔尔人因此信了主，然后他们组成了自己的宣教队伍。这个运动至今还在桑坦尔人中继续。

其它的故事和例子也证实了讲故事的方法对门徒训练，教会植堂和培训领袖也同样有效。让我们先来看一个用讲故事的方法有效训练门徒的例子。

位于尼日利亚西南部的一个满是尘土的村庄里有一个成立不久的教会。牧师提摩太（Timothy）在那里尽心尽力地服事。这个教会由约鲁巴（Yoruba）的农民和他们的家庭组成²⁷。在提摩太任牧师的第三年，他有机会参加一个专为牧师举办的短期培训课程，这个培训是有关按时间年代顺序讲圣经故事的。在那里他学到了在此之前他从没有接触过的古老的教学方法。讲师鼓励他用一种准确而有趣的方式将圣经故事讲出来，并且带领一个小组复述那些故事，讨论故事的含义，并且把真理和他们的生活联系在一起。回到家后，提摩西决定在下一个主日实践他学到的方法。

因为培训讲师建议按照时间顺序讲圣经故事，所以提摩太决定从生命的起源开始讲。像培训中教的那样，他集中了好几段圣经章节来讲述这个特别的故事。他先询问约鲁巴的会众是否有有关创造的故事，可是没有人回答。他就对他们讲神创造的故事。他将创造的故事与圣经里关于天使被创造的故事联系起来。他只是讲故事，并没有解释或是劝诫会

27 这一故事由 Grant Lovejoy 提供

众。然后，他请一些人复述这个圣经故事，他们照做了。最后，他问他们问题并且引导他们讨论问题，再帮助他们理解和应用这个故事。

「有人能复述故事并且有其它人纠正他，这真是太令我兴奋了，」他事后说。「会众非常渴望听到更多的故事。当他们开始问故事以外的问题时，我没有回答（他们的问题）只是简单地告诉他们，『当我讲更多的故事时，你就会自己发现答案了。』」

提摩太解释说，「我发觉当我用这种方法时，人们的思维更开放，更愿意提问。这不同于我以前用教会专用的主日学课本来教他们时，他们的反应。现在孩子们也回答问题。这对他们是好的。我已经决定在周六培训儿童主日学老师，将周日要讲的故事讲给他们听，这样在周日老师就可以给孩子们讲这个故事了。」



「他们仍然保留着以前的崇拜天使的观点，这是在我们互相提问的时候我发现的，」提摩太说。「在他们看来天使是从天堂来的可以更容易到上帝的面前，所以我们可以从天使到上帝面前。这段时间让我更多认识到他们没有理解我以前的讲道信息。现在我可以有机会向他们解释这个通常我不会在讲道时讲的问题了。」

在下个周日，提摩太用了同样的方法讲神创造天地。经过这第二次的用讲故事的形式讲道，提摩太提到：「会众所提的一些问题让我了解了这三年（提摩太任牧师以来），他

们学了圣经中很多道理，但是他们并没有真正理解。」

提摩太学习到了一些训练门徒的重要功课。他意识到要有效率地训练门徒，首先要判断门徒是如何学习的。尽管提摩太已经牧养教会三年了，他一直没有意识到他的讲道方式应该与会众的学习方式相配。他们生活在一个有很强口语文化的背景里，人们重视彼此关系的社会氛围。历史的流传是通过人们讲故事和谚语来进行的。提摩太意识到他是通过读写方法的训练，成为一个有文化的牧师。他学到的那些方法若用在受过西方学校教育，文化程度高的人群中，效果就会很好。可是在他目前的环境里那些方法却没有奏效。他决定回到他的文化根源并且向最好的老师——耶稣学习如何讲道和教导。

在提摩太改变他的教导方法以前，他常常因为听众没有反应很受挫折。他把问题归结在会众身上，认为可能是他们不够聪明造成的结果。当提摩太改变了他的方法后，听众的积极响应使他察觉到问题出在自己的身上，是因为他没有与会众进行有效的沟通。他说：「我学会对听众更加有耐心，当他们的回答和正在讨论的问题不相关，或是给了一个『傻里傻气』的回答时，我也不会随便责备他们。这鼓励了那些原来不习惯于回答问题的人现在也开始有反应了。」

口语讲故事的方式同样也适用于教会植堂。一个新近的教会植堂运动在南亚一个口语化程度很高的群体中展开²⁸。这些口语人群来自不同的世袭社会等级。他们当中一些人 是万物有灵论者，另外一些则信奉印度教。从1997年到2003年，一个农业项目与按时间年代顺序讲圣经故事方法结合在一起推动建立了约2000个新教会。一个从国外来的

策略协调员和另外两个媒体专家——一个国内的一个外籍的，一起设计讲圣经故事和交流的方法策略。这些故事是根据当地人的世界观价值体系和信仰程度选出来的，并且专家依据圣经准确地写成的。这些在村子里讲的故事和当地人从远东广播公司（FEBA）广播节目中听到的故事是一样的。媒体专家和FEBA向听众提供录音带来加深他们的记忆。当地的一些基督徒农民曾接受过有关重要农业和卫生技术的培训，此后他们会培训其它的农民，甚至在大农场里培训他们。

当他们进行技术培训的日子，基督徒农民培训员会在农业学习结束后每天按历史的先后顺序讲圣经故事。那些表现出兴趣的人会被邀请一起收听圣经故事的广播节目。在小组里他们将再次听到此前听培训员讲的故事，但是这次他们被组织起来讨论故事。然后那些对圣经故事有兴趣的和接受耶稣基督为救主的人将面对面向别人重述故事。而且，故事也会被录下来，以录音带的方式被再次传播。有一点很重要，就是上述这些广播中播出的故事，在田间乡村里传讲的故事，和录音带上录制的故事都是相同的故事。

成百上千的人因着这次农业、卫生技术和讲故事方法的结合而成为信徒。当采用这些合作项目的教会植堂运动发展时，当地人会从故事中总结出不同的教义。一个有关这情况独立的调查评估显示：在同一个群体中，那些文化高且接受读写培训的平信徒教会领袖会接受融合多种教义，同他们相比，那些经过口语方法培训的平信徒教会领袖则持正确的基要教义。这个群体源于一个19世纪60年代到此的宣教士。在开始采用讲故事的方法时，当地大约有250个教会。那以后，他们从平均每年增加一个新教会变为每天增加一个新教

28 这一故事由James B. Slack 提供。

会。

另外一个教会植堂的例子来自罗马利亚，他们也是采用相似的讲故事方式²⁹。为失聪者建立教会的国外植堂专家们曾经用讲故事的方法建立五个失聪者教会。这些教会的信徒又建立了20多个同样的教会。他们用罗马尼亚手语讲他们

自己的见证，也按时间年代顺序讲圣经故事。

失聪团体具有很多和口语沟通者相同的特点。事实上，从更全面综合的角度看，所谓「口语形态」的特点并不意味着它们就是单单通过嘴巴讲话。相反，它们是一种相互关联的处理信息过程，这在重视面对面交流的关系型社会是非常普遍的。相关联的处理信息过程需要具体的

（而不是抽象的）概念，有次序的（而不是随机偶然的）表达事情；并且是群体关系性的背景（和个人主义者相对）。口语文化社会和聋人团体都表现出这样的特征因为他们都是面对面的关系型文化。按顺序讲圣经故事的方法正在向全世界的聋人群体推广。所以有理由把它们也包括在我们的讨论之中。（从某方面讲，称呼聋人「口语交流者」是不准确的。而且，他们也不喜欢「口语的」，「口语形态」和「口述法」，因为这些术语和十九及二十世纪强迫聋人放弃手语学习说话联系在一起。）

29 这一故事由Mark Sauter 和Vesta Sauter提供

在北非有篇报道内容是关于口头讲故事的策略在培养领袖方面很有成效³⁰。有17个年轻人（他们中的很多人只是略知读写，有些人一点儿都不会）参加了为期两年的用讲故事方式进行的领袖培训。在两年结束的时候，学生们掌握了大约135个的圣经故事，并且是按着正确的时间顺序，从创世记直到启示录。他们能够讲故事，根据每个故事他们可以唱一至五首歌，并且可以用每个故事编戏剧，演角色。一个神学院的教授对他们进行了六小时的口试。他们能够回答关于故事本身和其神学意义的问题，他们也表现出对福音信息、上帝的属性以及他们在主耶稣里的新生命很好的理解。学生们快速且熟练地引用故事来回答各种各样的神学问题。给出一个神学主题，他们可以准确的说出多个含有这主题的圣经故事。按教授要求，他们可以讲述每个故事并且详细地阐述这个故事是如何表现主题的。

教授得出这样的结论：「培训非常成功地实现了其目标，学生们能够准确地讲许多圣经故事，他们对所讲的故事和相关的神学概念也有很好的理解，并且他们热切地想向他人分享基督信仰。这些故事和歌曲在小区中很受欢迎并且已经成为他们的文化和教会生活的一部份。」

「不少学生承认以前他们对旧约了解很少，不明白上帝和耶稣之间的关系，不清楚上帝的属性，不知道上帝创造了天使，没有听说过重生也不知道基督徒不应该拜当地神祇寻求帮助。在开始这个培训以前，学生们不能和他人分享基督信仰，但是当培训结束时，他们已经显著地提高了对上述这些事情的理解并且知道了更多的东西」他说。那些歌曲和故事变得如此流行，以致于他们回到各自的村子时，人们热衷

30 这一故事由Grant Lovejoy提供。

地收集并学习这些新的歌曲故事，而且经常唱圣经歌曲、讲故事直到深夜，有时甚至到天亮。

上述这些故事和例子说明在重视人际关系的社会和口语沟通者群体中，福音是可被复述的，包括在口语沟通者和耳聋人的群体中。这其中重要的方面在于人们讲自己认识基督的经历。那些与他们面对面交往的人们很快证实了他们个人和耶稣的日常关系。在西方的教会礼拜中，见证时间很有限或根本就没有。然而，在口语沟通者中间，见证和祷告的时间可能占据了礼拜的大部份时间。当朋友和邻居听到这些见证并看到新信徒生命的变化时，他们常会想要跟随走这条「耶稣之路」。当他们通过圣经故事的启示认识基督以后，门徒会帮助他们学习福音信息的节略故事并立刻在生活中应用圣经真理。然后门徒们会鼓励他们向其它人复述他们听到的故事，以便巩固他们的信心并且给这些新的信徒一个圣经的根基。现在从美国到中国去教会植堂与门徒训练的机构组织整合了一个「我的故事，你的故事，上帝的故事和其它人的故事的方法。」

对口语沟通者进行门徒训练包含识别「甚么是新信徒需要知道的和去做的」，然后用合适的方法和将真理传给他们。这些方法包括树立榜样，用讲故事的方法传递一个真理，讨论，也许还要背诵一段相关的经文，在团体中或个人生活中实践真理。通过另一个信徒的榜样和边学习边实践，塑造了他们的门徒品格。当榜样来自相同文化或相近的信徒时，效果是最好的。门徒塑造不仅是一个人做了甚么，也在于这个人是谁——耶稣里的一个新生命。然后，我们必须帮助他们理解门徒的主要任务就是顺服耶稣的命令和圣经所说的一切。

门徒栽培不但包含了让门徒做到前面所讲的，也包含回馈的责任。这种门徒栽培的方式强调门徒在两个重要的层面有应用真理的责任：活出信仰并且与其它人分享信仰。口语学习者像其它真正跟随耶稣的人一样，需要实践圣经的教导并且把他们所学的传递给其它人。

口语沟通者比读写学习者在沟通中更依赖人与人彼此的关系。由于这个原因口语交流会把人际关系看得很重。他们相信人过于相信抽象的道理。因此属灵生活和传道者的榜样作用就尤为关键。训练口语交流式的门徒需要和他们保持一种友爱的关系。门徒训练者帮助口语沟通者通过合适的口语方式学习圣经真理并且引导他们遵守真理。门徒训练者也教导门徒去赢得并且训练其它人成为门徒，使他们再去训练别人。根据不同的情况，新信徒们可以加入已有的教会或是建立新的教会。



对口语沟通者的门徒塑造应该直接导向教会植堂，新的信徒来到信徒组成的信心团队中履行教会的各项职责。很可能这些团体将成为发展亲属关系和友谊的家庭教会。为使信徒能够好好成长，从他们刚成为基督徒起，就担起责任去传福音，牧养新信徒，建立新的事工和为自己的成长守望。

教会面对的最大的挑战之一就是培训口语沟通的教会领袖，并且装备他们使之可以在其牧养人群中继续不断地培训他人。当圣灵预备领袖时，那些教会植堂运动筹划者必须为新的教会训练并装备领袖。如果他们不这样做，教会植堂的

发展就会减缓甚至停止。

《跟随耶稣：口语学习者的门徒训练》，这套CD系列总结了讲故事的方法，列出了针对口语学习者的门徒训练的十个步骤，并以可重述性为其重要决胜的一步：

- 指明你所要传讲的圣经原理——简单而且明了的
- 评估学员所在小区的世界观
- 思考讲员和学员世界观的共同处、障碍和差异
- 选择用来说明圣经原理的圣经故事
- 设计（编写）故事以及随后的讨论，集中在要完成的目标上
- 讲故事要采用一种和其文化相适宜的方式，使用叙述、歌曲、舞蹈、目标课程和其他方式
- 应用圣经的原则，通过促进小组讨论，帮助学员发现故事的含义并且应用到自己的生活之中
- 顺服从圣经里学习到的原则，通过一步一步实践学习顺服
- 责任心——在小组成员中通过互相委身，建立责任感，使他们可以把圣经原则运用在个人的生活中，包括在小组成员之间，家庭里和其它的人际关系中
- 重述——鼓励小组去重述圣经原则，首先要用他们自己的「生活见证」来活出圣经原则，然后再与他人一起分享这些原则³¹

讲圣经故事可以吸引非高科技的人群和口语沟通者向他们所在的群体传福音。讲故事因此成为一种可以重述福音，教会增值的方法——新的信徒能够用同样的方式与人分享福音，植堂和培训新的信徒，就像他们自己所经历过的一样。

当一个讲故事的策略看起来好像对未得之民非常适用，许多人发现按时间年代顺序讲故事的方式对于已经身在教会中的人也有显着的帮助。按时间年代顺序讲故事的方法在传福音，教会植堂，领袖发展这些方面能够填补学术性的方法在过去的几十年所遗漏的空白。

31 《跟耶：口头学习者的门徒训练》Avery T. Willis Jr., 远景，2002

6

当

识字者

停止阅读时



6

当识字者停止阅读时



不要忘了世界上三分之二的人不会或不愿阅读、写字。本书已经花了大量篇幅阐释不会读写的人群，本章侧重于那些不愿读写的人。他们虽然会读会写，但是他们选择通过口语的方式来学习。我们称这些人为衍生口语学习者（secondary oral learner）。詹姆士（James B. Slack）将他们定义为「因为工作或是就学，他们识字，但是他们更喜欢用口语来沟通，学习新事物或是休息娱乐。」沃尔特（Walter Ong）现代口语运动之父说：「我称完全没有被文字或是印刷所影响的社会口语为『原始口头形态』。这区别于现今高科技社会靠电话、广播、电视及其它电子设施流传的『衍生口头形态』，因为这些电子设施的运作是依靠文字书写和印刷的。」³²

我们先前曾讨论口头学习者的特徵。有越来越多的证据表明不愿读写者也具有不能读写者的许多特徵。据此，我们来讨论如何可以有效地与他们沟通。

32 沃尔特（Walter Ong）《口语和读写：技术化的社会》（London and New York: Routledge, 1982）

我们的目的是要呼召有宣教异象的基督徒学习与不愿读写者更有效地沟通。帮助他们认识基督，在主里成长，并鼓励他们事奉。

这样做有何重要性呢？根据一份2004年的研究报道「在美洲，在各个族群中阅读率都迅速下降，尤其在年轻人中，阅读率更是急速下跌。」这反映出「人们在娱乐以及获取信息层面上都很大程度转向电子媒体。」³³ 许多西方社会都观察到类似情况以及伴随而来的不愿读写现象。

我们来看看以下数据：

- 58%的美国成人在高中毕业之后没有读过一本书
- 42%的美国大学毕业生离开学校后没有读过一本书
- 美国成人每日花四个小时看电视，三个小时听广播，14分钟看杂志。³⁴
- 英国青少年闲暇时的阅读自1991-1998年间至今下跌了三分之一。³⁵
- 丹麦三分之一的成人不常阅读。³⁶
- 荷兰一半以上的成年人几乎从不读书。³⁷
- 荷兰12岁的学生在闲暇时读书时间一个星期平均不到半个小时。

很明显，在世界上其它地方也有类似趋势。

33 《濒临灭绝的阅读：一份北美阅读水平调查报告》，调查部门第46号报告（Washington, DC: National Endowment for the Arts, 2004），vii. 读书包括爱情小说，因此数据反映人们闲暇阅读，不只是阅读经典文学作品。此项调查是美国统计局做的，包括了17000名成人的调查结果。

34 前三项由Dan Poynter 报告，引自：<http://newwway.org/news/2004/apr2.htm>.

35 《1998年的年轻人》，由处于埃克塞特大学的学校健康教育组调查了18211名学学生后综合报道的。可参见<http://www.sheu.org.uk/pubs/yp98.htm>.

36 苏为果（Viggo Sogaard）《世界宣教：全球调查所发现的》（泰国，帕提亚：2004年世界宣教论坛）

37 两组有关荷兰的数据是取自杉德和（ Marieke Sandersten Holte ）《在低地国家开创一个良好的阅读风气：荷兰阅读协会所起的作用》，此文发表于1998年8月16-21日，在阿姆斯特丹召开的第64届国际图书馆协会联合会议上，<http://www.ifla.org/IV/ifla64/098-80e.htm>.

夏威夷大学的吉姆（Jim Dator）教授说：「读写是濒临灭绝的艺术，世人越来越少阅读书写。」更有甚者，他说，越来越少的人需要知道如何读写。「世上的大多数人，即便是有学问的人，事实上并不是通过阅读来了解世界的。他们是通过看电视，看电影，听广播，以及其它的视听媒体得到信息的。」³⁸

拉瓦扎（Ravi Zacharias），一位卫道者，同意上述看法。他说：「我们所知越来越多，但是对于文字的了解却越来越少。现代人的抽象思维能力日见萎缩，因为人们以形象思维来做决定。他们没有抽象思维的能力。」拉瓦扎总结说这是一个贬低文字，高抬形象的时代。³⁹



葛埃迪（Eddie Gibbs）和柯伊恩（Ian Coffey）在他们的著作《基督教事工的重大转变》中得出同样的结论：广播和影视传媒对现代人的影响多于文字对人们的影响。在如今的社会中，声音和画面已经大大取代了文字。他们认为现今的非文字媒体具有独特的快速性和亲切感，并且现代人们接受耶稣是通过看见而不是阅读。⁴⁰

印度电视新闻制作人普南迪（Pritish Nandi）最近写了一篇名为「高科技会导致一个无知的世代吗？」的文章，在

38 德特金（Jim Dator），《家庭，社区和未来》，<http://www.soc.hawaii.edu/future/dator/other/FCE.html>

39 拉瓦扎（Ravi Zacharias），录音带“在图像世界里的思维游戏”。

40 葛埃迪（Eddie Gibbs）和柯伊恩（Ian Coffey）：《基督教事工的重大转变》（英格兰，雷斯特城：校园出版社，2001），127

其中，他说「新技术不会再将人划分成有文化的人和文盲，而是使所有人都站在同一个水平面上。读写能力不再重要了。在这个新世界中，人们需要完全不同的技能来取得成功。」⁴¹

所有这些事例都清楚表明世界各地的「衍生口语形态」现象越来越明显。这个现象促使我们越来越像口语学习者一样去思考，沟通，接收信息，做决定。这不仅影响到我们在传福音，培训门徒，领袖塑造，植堂中做什么，也影响到我们如何去做！我们确认我们的目标和责任是为了更有效地传递真理，所以我们要在传福音的方法上有些调整。

对于我们许多人来说，不愿读写这个问题已经影响到全世界各个教会。基督教研究员包乔治（George Barna）说科技和大众传媒改变了我们接收信息的方式，他也提到无法系统地应用圣经真理导致了肤浅和不成熟的灵命，这反映在人们的行为中。他认为我们必须研发新的论坛形式，使人们可以亲身经历，了解并服事神。⁴²

《后现代青少年牧养》的作者琼汤米（Tommy Jones）极力鼓励我们来讲故事。「叙述成为传福音的主要途径。用逻辑推理很难，但是通过讲故事可以将真理较容易地讲出来——溯因推理。这是有别于演绎和归纳推理法，当你讲故事的时候，你就将你的听众从他们熟悉的世界带入另一个世界。」⁴³

41 国际化的印度，9:4，(2001年8月)，22

42 包乔治（George Barna），《教会的第二次来临：维生蓝图》（纳基维尔：文字出版社，1998）

43 琼汤米（Tommy Jones）《后现代青少年牧养》（格兰拉比：宗德万出版社，2001），27

加利福尼亚金门神学院院长德瑞克 (Rick Durst) 同意这个观点。他说：「以前人们委婉地说那些在真理上含糊的人是在讲故事，现在讲故事的人成为一个智慧人，知道那些好故事是可以建立及维持小区和价值观的。」德瑞克提到著名的基督徒作家斯维利 (Leonard Sweet) 将牧师们视为「故事医生」，他们用圣经故事的真理来医治那些被不良故事局限和混淆是非的人们。他进一步总结道，服事新一代的范畴将会被扩大，人们要用讲故事来服事年轻人。⁴⁴

那么我们如何开始呢？首先，要祷告神让我们看到如何有效事奉。我们要求神将拦阻变为桥梁让我们可以通过。其次，我们也要注意观察来发现已经被证实的行得通的方法，可以用来与那些能读会写，但是愿意以口语方式学习的人沟通。比如说，许多工商管理硕士课程使用案例分析来教导基本的领导原理。还有，许多很有影响力的宣教士和牧师用讲故事的方法来阐述他们的观点。任教于达拉斯神学院的教授亨德克 (Howard Hendricks) 指出，举例说明好像灵魂的窗口。再次，许多在小组中教导圣经的老师发现，让学生看到圣经的真理如何被具体实践出来，是一个帮助学生理解的好方法。如果带领者在讲圣经道理时，可以分享自身的经历（故事），那么学生就能够学得快很多。

总结上面第二点，我们已经知道许多如何与有文化的人进行口语交流的方法。我们所需做的就是将已知的应用出来，并有意识地多运用。

最后，我们要积极地探索新方法更有效地与不愿读者交流。在佛罗里达州的奥兰多，学园传道会就曾做过这样一个实验。一群基督徒大学生被教导如何用讲故事的方法

44 琼斯，27.

而不是书面材料来做跟进门徒训练工作。他们讲四种故事：

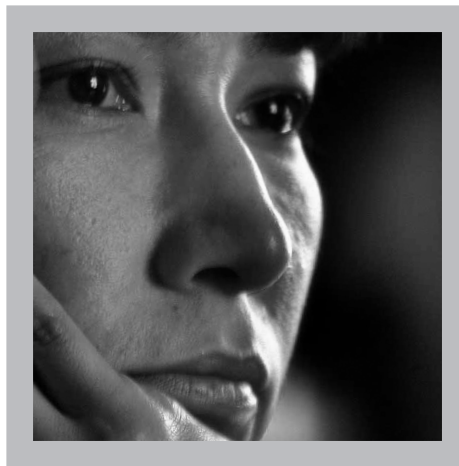
- 神的故事（圣经中的描述）
- 自己的故事（带领者自己亲自经历神的故事）
- 他人的故事（其它人的见证生命及电影电视的片段）
- 受训者的故事（令受训者可以马上应用圣经真理，新门徒可以讲自己的故事来牧养鼓励他人，达到属灵倍增的目的）

在行政及专业人士中，以及专为新基督徒开设的主日学班上，也应用到类似的模式。

这只是推广和研发的开始，通过讲故事来与各教育水平和不同社会阶层的不愿读写者做更好的交流。我们也要将经验和教训分享出来使学习更加有效。

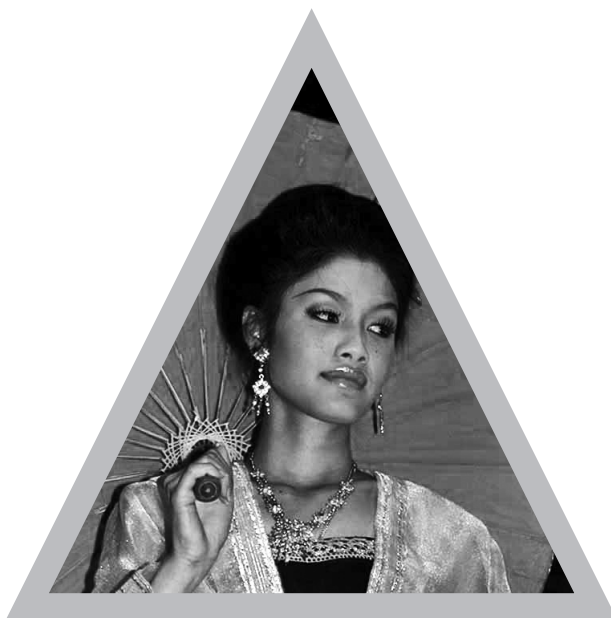
我们知道了世上最伟大的故事。我们也越来越了解如何将这伟大的故事讲给世界上三分之二的人来听。用讲故事和其它口语交流的方式，他们可以接受较多，也理解得更好。在最近几年中，我们开始看到即便是与有文化的人，如大学生，商人及专业人士，讲故事都是一个有效的沟通方式。

我们要做的很简单：让我们除去一切成见，面对事实，祷告我们能够使用一切有效的方法，这样我们就同使徒保罗一样，「无论如何，总要救些人。」





投入更多





讲故事方法的各个层面还在研发中，有待改进；口语沟通也是一门新学科。即便如此，我们对用此方法来培养门徒的有效性仍是很有信心的。一些有名的机构组织正投入更多的资源为要更广泛地使用这个方法。以下的几个例子反映了这个成长态势。⁴⁵

最大宗派的国际性宣教机构，隶属美南浸信会（the Southern Baptist Convention）的国际传道部（International Mission Board），正大力推广此方法。国际传道部有上百个宣教队散布在几十个国家，讲故事是他们主要的宣教策略。在苏里南，仅用了不到五年时间，少数几个信徒通过讲故事，将福音传遍这个族群的每一个村庄。而且，大多数的村子里都有了家庭教会。

圣经运用组织（Scripture In Use）和其地方伙伴，像印度的比哈尔外展网和许多世界其它组织，已经使用「口语文化的沟通桥」培训，在50个国家训练了7000名基层工人。

⁴⁵ 许多这样的机构制作培训和宣教材料。请参见资源篇，内有机构的名称和联络方式。

这个密集短期课程装备了当地的工人，让他们了解了自身的口语文化习俗，并且操练讲圣经故事的能力，例如圣经短剧，将圣经经文改编成当地人的歌曲，学习记忆背诵。圣经运用组织（SIU）的工作侧重在指导众机构将口语方式应用在宣教中，以此来凸显宣教区域中的口语文化。在一个地区，1450名信徒成立了75个教会；在另一个地区，两年内成立了30个教会；在另一个较困难地区，三年中，人们成立了22个教会。

在过往的六年里，一个国际机构联盟International Orality Network举办赞助研讨会，在这些会议中人们分享有关用口语讲故事的方法来沟通，并推广这些方法的经验和所得。支持参与的机构有学园传道会（Campus Crusade for Christ），信道是从听道而来（Faith Comes by Hearing），国际传道部（IMB），神的故事（God's Story），远见（Progressive Vision），圣经运用组织（Scripture In Use），国际威克理夫（Wycliffe International），西南浸信神学院（Southwestern Baptist Theological Seminary），和环球电台（Trans World Radio）。

在2000年阿姆斯特丹会议中，学园传道会、晨曦运动（Discipling A Whole Nation — DAWN），国际宣教部，全球教导（World Teach），威克理夫和青年使命团（Youth With A Mission — YWAM）联合成立了名为「71桌」的合作关系。联盟采用按时间年代顺序来讲圣经故事为主要策略。

远见（Progressive Vision）最近出品了一套以口语方式栽培门徒的材料《跟随耶稣：口头学习者的门徒训练》（2002）。《跟随耶稣》采用的模式是：指明一个要教导

的圣经真理，调查这个族群从他们的世界观角度如何来看待这个圣经真理，然后来挑选相关的圣经故事，以从当地人的世界观角度阐明所教导的真理。这套教人如何和口语学习者沟通交流的材料分七个模块，共53张CD。该材料超过400个圣经故事帮助口语学习者从一个新基督徒成长为一个牧者或是跨文化的宣教士。

学园传道会、国际宣教部、威克理夫和青年使命团联合成立的Epic Partners International，专注于在未得之民中用讲故事的方式来传福音。EPI在世界各地举办培训、讲座，建立培训中心，帮助教会或是机构，用当地人的语言预备40到50个故事，培训讲本地话的人来讲这些故事并建立教会。EPI也制作故事录音供存档和志愿者广为撒种传播用。

电台广播也越来越多使用口传的方法。远东广播（FEBA Radio）在中亚、中东和北非与其它机构合作广播圣经故事。环球电台（TWR）最近也将口语传播列为五个最高策略的首位。

一个聋人圣经网络协助耳聋者用手语录制圣经故事：《神的故事（手语）》。失聪者外展会（Deaf Opportunity Out Reach ——DOOR）有四个培训中心，培训了超过25个国家的耳聋基督徒领袖来按历史顺序讲圣经故事。

全球录音网（Global Recordings Network GRN，以前称为 Gospel Recordings）曾用超过5500种的语言录制了以圣经为基础的广播和音像制品来传福音和培训门徒。这是专为目不识丁或是文化水平很有限的人特别制作的。全球录音网与其它有相同异象的机构合作向口语沟通者传福音，同时也在继续更新修改这些材料。

不单是宣教机构更多地投入资源，地方教会也在积极地

参与。约翰逊（Larry Johnson）在艾利斯县（Ellis county）的牧师们中做联络人和协调工作，这是位于达拉斯南部得克萨斯的一个偏远的地方。⁴⁶ 约翰逊参加了一个有关于向口头交流者传福音，且有效地与他们沟通的培训。在那里，他意识到在自己所在的县里有不少这样的人，他也开始了解教会该如何地去牧养他们是最有效的。他回到艾利斯县后，就将自己的所得与其它牧师们分享。「牧师们发现传统的教会没有深入接触这个人群」他说：「有可能他们是教会的会友，但是他们不担任领袖，或是只是教会的边缘人群。」

约翰逊随后邀请了牧师、对此感兴趣的学者、教会成员和其它熟练的人一起辨明了艾利斯县里的口语沟通者的世界观和信仰。然后，他们挑选了一些针对口语者的世界观的圣经故事进行改编，并且在县城里选择一些口语人群，对这个实验群体讲故事做测试。结合这些故事他们也挑选了一些影像材料。他们确立了一个栽植700个教会的目标，多数教会是家庭聚会。

做这些准备时，约翰逊通过国际宣教机构的公告了解到来自中美洲的领袖需要教会和他们一起合作去一个特别的未得群体传福音。今天这些艾利斯县的当地教会已经在语言 and 世界观问题上增设了额外的培训，并且已经把它们的口头策略的应用推广到了中美洲。约翰逊评论说：「我们正在把从艾利斯县里的口语人群中所学到的，应用到海外的口语群体中。」

运用口语模式的策略，现在已经不再是没有证实的理论了。这些策略具有经过证实的记录依据，从圣经时代开始并持续到现今。在一个宽广的形势下，在几乎每个大陆上的各

46 这个故事由James B. Slack 提供

种不同的群体中间，口传策略已经展示了它在福音、门徒训练、教会植堂和领袖发展上面的显著效果。

在这个成长中的训练口语学习者成为门徒的运动中，个人应该如何做才能参与其中？这里有一些实用的步骤：任何正在阅读这篇文章的读者都可以通过阅读书籍，浏览网站，或是联系本文中提到的机构来更多地了解口语形态和讲故事。我们可以从圣经中学到圣经故事。我们也可以分辨出周围那些还不信主的口语沟通者，在他们中间寻找合适的机会讲福音故事并用这些故事训练他们成为门徒。我们可以在他们所属的当地教会以讲故事的方式分享他们的生命历程，并且寻找走向全球的途径，如同那些艾丽斯县城的人所作的一样。

总结：

从葛登堡(Gutenberg)圣经时代开始，基督教「就在用文化的双脚行走。」基督徒因为自身阅读圣经的需要而领导了文化运动。然而基督徒越来越担心，数百年已经过去了，还没有一个完全性的全球化神国度的推进。从基督颁布大使命开始，2000年里只有大约百分之十的人成为耶稣的跟随者。

对口语学习者进行有效率的门徒训练使得他们可以接受圣经示范的基督徒生活和信仰，并使用文化中所熟悉的沟通形式。其中一个必要条件就是：有效训练口语学习者，意味着我们要观察不同的世界观，并用灵活的沟通方式将圣经不变的真理在多变的社会背景里讲出来。这意味着门徒训练的课程设计要避免学员对老师产生依赖，这也意味着训练口语学习者能够持续地自由地去传福音，训练门徒，栽植教会，和培训领袖。只有到那时福音的信息才可以达到「地球的尽

头。」

那么，怀着这些新的洞见，我们该向口语学习者交流甚么呢？这是一个问题，需要洛桑世界福音委员会(LCWE)和所有基督徒们去调查、接受、传播和利用，以完成向世界所有的未得之民传福音的任务。下面是提议的措施：

1. 洛桑世界福音委员会把这个问题作为世界福音工作的重点，尤其是针对未得之民。
2. 洛桑世界福音委员会支持一个「使口语学习者成为门徒的特派小组」去调查和实施所有可以在世界范围内促进口语学习者门徒造就的方式方法。
3. 洛桑世界福音委员会和其它机构通过出版发行有关口头策略的信息使之在宣教领域内普及化。
4. 教会和其它基督教组织共同研发和实行以下方法，沟通方式及策略：
 - a. 当地教会应支持特定的未得之民族群并且使用反映其特有的世界观背景的口头方法学来牧养他们。
 - b. 神学院提供口头方法学的课程用来训练牧师和传教士。
 - c. 世界所有的教会都使用口语方法学去训练他们自己的会员以避免含糊混合的神学观点。
 - d. 宣教机构为他们的宣教士和牧师制定可以在口语学习中使用的策略。
 - e. 地区网络在各个重要地点举办研讨会来推广口语方法学。
 - f. 地区合作伙伴和代理处有策略地选择地点提供培训，训练当地领袖和宣教人员在未得人群中运用口头方法学。

- g. 地区合作伙伴和机构组织建立一个培训师网络，来训练培训师使用口语方法学。
- h. 教会和机构把圣经故事录制下来并将录音带分给大家，用来传福音，训练门徒和领袖培训。
- i. 广播网络和机构按时间年代顺序播放圣经故事以及在家庭教会的环境中录制的门徒训练节目。节目中包括一些对话，反映了人们如何用适合当地的文化习俗的方式对故事做加工，并且与当地互动的。
- j. 在财务上支持机构，使口头方法学资源可以被使用在多种语言群体中，及未得之民的社群中。

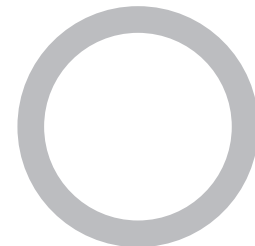
有了这些从研究与合作中收集到的真知灼见，基督徒有机会在这个时代到世界上数十亿没有永生盼望的未得之民中去传福音。跟随基督自己讲寓言谚语的见证榜样，我们可以用这些未得之民能够理解、响应和复述的方式与他们口头交流传讲福音。因此，让我们走向前拥抱这些口语沟通者做我们的合作伙伴——一起为上帝的荣耀使所有的人都来跟随祂！

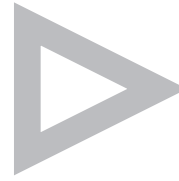
本书的参与者与贡献者



召集人：Avery Willis，美国
 联合召集人：Steve Evans，南亚
 推动人：Mark Snowden，美国

Victor Anderson 非洲
 Nils Becker 美国
 Jim Bowman 美国
 Graydon Colville, 澳大利亚
 Steve Douglass 美国
 Ron Green 美国
 Annette Hall 北非
 Morgan Jackson 美国
 Andrew Kanu 塞拉利昂
 Derek Knell 塞浦路斯
 Grant Lovejoy 美国
 Durk Meijer 荷兰
 Jay Moon 西非
 Ted Olsen 美国
 David Payne 美国
 Roy Peterson 美国
 Sheila Ponraj 印度
 Chandan Sah 印度
 Vesta Sauter 匈牙利
 David Sills 美国
 Jim Slack 美国
 Stephen Stringer 西非
 Tom Tatlow 美国
 LaNette Thompson 西非
 Bob Varney 美国





词汇表

— 术语汇编：

使学习口语者成为门徒



以下的专有名词和定义来自不同资源，并非详尽，而且可能这些定义不一定被广泛通用。这是一项正在进行中的工作，有些定义会被学者提议重新校正，所以下面的专有名词是在经过详细讨论后而使用在「使口语者做主门徒」这本书中。

识字者 (aliteracy) 对阅读缺乏兴趣和享受，其特点是有能力阅读也明白，但不以阅读为乐的人。请参看 (post literate)。

障碍 (barriers) 文化，环境，或宗教各方面都可能阻碍听者对福音信息的接收、理解或回应，这就是所谓的「绊脚石」。对世界观的研究可使人们识别障碍。那些导致未信者无法理解和接受属灵真理的不同信仰、习俗或经历都是障碍。例如，有些有名无实的基督徒的过往经验也会造成障碍。请参考「桥梁」。

基本圣经真理 (basic Bible truths) 圣经里的基本真理是引向救恩、新约教会、信徒生活与属灵领导的真理基础或本质。因着过往的学识和信仰而产生的世界观，上述真理的本身或许会稍微变化。「圣经真理要点」、「基本圣经真理」和「普遍圣经真理」这三个定义都是用来表示一些像传福音、建立教会、培养门徒和训练领袖等核心事工上所需用的通称或基本真理。请参看「基要圣经真理」和「普遍圣经真理」。

圣经全景 (Bible panorama) 从新旧约中所选的故事。圣经全景提供了一种相对快速讲述新旧约故事及其背景的机会，是「简易圣经」或「圣经概览」的代名词。请参看 (fast-tracking)、「简易圣经」、「圣经概览」。

圣经故事化 (Bible storying) 包含了许多讲述圣经故事方式的通称，其中按照时间年代讲圣经故事是主要形式。根据事工需要与策略，在教导和讲道过程中有时会使用与事工和主题式故事相关的个别故事，例如由讲述耶稣生平开始。

无圣经的人群 (Bibleless people group) 尚未有圣经，尤其是没有新约圣经翻译的语群或族群。

桥梁 (bridges) 一种文化中的信仰、习俗或经验会在人对福音的看法有正面的影响。对世界观的研究可使人们识别桥梁。桥梁往往使人对圣经信息产生更大的兴趣。讲述者可有意识地听者特别感兴趣的议题作为讲述目标。

CBS 请参看「按时间年代顺序将圣经故事化」(首字母缩写)。

亲笔字迹 (chirographic) 用于写作文化。

编年体 (chronological) 依照时间年代顺序排列发生事件。

按时间年代顺序将圣经故事化 (Chronological Bible storying) 一种依照圣经故事的时间年代发生的顺序来分享圣经真理的方法。使用此方法的人带领听众发掘故事中的真理，目的是为了传福音、培训门徒、植堂和领袖训练。当施力克 (Jim Slack) 和戴雷 (J. O. Terry) 二人看到在口语族群中只能用口语方式沟通的需要时而提倡了此方法。他们用「故事讲述」，将CBS「按时间年代顺序将圣经故事化」区别于「按时间年代顺序将圣经教导化」(chronological Bible teaching)。IMB (美南浸信会的国际传道部) 在全球范围推广CBS。

按时间年代顺序的圣经故事讲述 (Chronological Bible Storytelling) 以故事方式来表达圣经真理的方法，当有些经文出现重要信息时，为了便于教导，故事可能会被深入阐释或隔断。这些故事或许能，或许不能保持完整性。这样的方法遵循了时间年代的编排。

按时间年代顺序的圣经故事教导 (Chronological Bible Teaching) 新部落差会 (New Tribes Mission) 使用了此方法，并由麦义温 (Trevor McIlwain) 在70年代将其普及化。此教导方法参用圣经故事，但无需把故事完整地讲述出来。它使用解释说明作为教导方式。这种方法以老师至少是有识字能力者为前提。CBT方法论反映了新部落差会把识字层面发展与圣经翻译、布道和植堂所联合的宣教事工。参看New Tribes Mission 和www.ntm.org。

植堂运动 (church planting movement) 在一个族群或部份人口中所产生的本土教会的快速倍增。植堂运动并非单纯指教教会数目的增长，虽然这（数目的增长）也是正面性的。当宣教士和植堂机构把植堂异象传递给本土教会时，就会出现植堂运动。因此，本质上他们是在赢得失丧灵魂并不断倍增。

沟通 (communication) 提供与明白信息的过程。

沟通选择 (communication preference) 个人或群体所选择的沟通风格或方法。在沟通选择的范围内有两个主干——口语和文字。在接受信息的方式上，文字或以印刷品导向的沟通者和口语沟通者之间，有着很大的不同。请参看「文字沟通者和口语沟通者」。

背景 (context) 说话者和对话者的整体认知环境：包括他们的世界观、文化、沟通时的环境、沟通上的习俗、讲话中所带出的即时信息与其他所分享的信息。

核心故事，核心故事名单 (core story, core story list) 核心故事是指那些包含有圣经基本信息的圣经故事和/或在多元文化中持续相关的内容 (consistently relevant)，当宣教士要编排带有特定世界观的故事集时，这些故事会被反覆筛选。因此核心故事名单是描述性 (descriptive) 而不是规定性的 (prescriptive)，名单里的故事是经常使用在传福音的故事集中。它的用意不是作为一个必须是常用的「通用」名单，而是提供了一个机会去明白其他讲故事者所做的。（最初，核心故事名单反映了故事的基本名单，这包括及教导引向传福音、植堂、门训或领袖训练的基本真理。）请参看「培训故事集」。

撰写故事，故事的撰写 (crafting a story, story crafting) 撰写圣经故事是把故事从文字模式制作为口语模式，这样的改编是出于在故事要点上保持一个清楚中心的需要，清楚这名单上的故事都是用在传福音，植堂，培训门徒和领袖训练上，是最受欢迎的是传福音的故事。可在网上看 J.O.Terry 写的一本未出版的书 *Crafting Bible Stories for Telling*, biblestorying@sbcglobal.net

发掘问题 (discovery question) 一个引导人去寻找结论并且发掘在故事中圣经真理的问题。比较「实际问题」。

发掘时间 (discovery time) 在故事讲完后的一段时间，内容已在听者脑中，讲者可请听众中一人重述一次，然后用问答，带领他们进入圣经中的教导和真理。

开场白 (door opener) 类似「桥梁」作用，用带有不同观点的故事来吸引听众。开场白用于吸引听众并鼓励他们开放自己的心思来接受信息。举例：约瑟饶恕他的兄弟们；这对那些以报复来维护尊严的人来说是种新的价值观。并且神在约瑟生命中做工，使其将坏事变成好事，他们对此印象深刻。这对某些人则是新的概念。这会吸引起他们的兴趣而愿意更多听神的话语。请参看「桥梁」。

内含的真理 (embedded truth) 真理是内含及保留在，联系于在、保留在圣经故事已将真理深深嵌在里面，听者可清楚明白，不必再用其它方式带出来。

Epic, Epic Partners International 由国际差会 (IMB)、青年使命团 (YWAM)、威克理夫 (Wycliffe)、学园传道会 (Campus Crusade)、环球电台 (Trans World Radio)

五个机构结成伙伴进行管理。目的是提供新的策划和资源，使教会以「按时间年代顺序将圣经故事化」为主要方式向世界未得之民传福音。他们的异象是要用最好的沟通方式将福音传给尚未听过福音的人民。这样的群体中，大部分需用口语传播方式。「最终目的是用每个人的基本母语将上帝的大好消息来传递给所有人。」协作的最初成果是开始一套分三部分介绍性按时间年代排列的圣经故事，有40到50个圣经故事，目的在于支持本土教会和植堂所用。这些故事针对每个族群不同的世界观而变更。这包括取自于旧约、四福音书、使徒行传和保罗书信的故事。请参看<http://www.epicpartnersinternational.com>。

Epi 中心 (Epi Center) 在接近未得之民人口集中的地点建立策略性的资源中心，为圣经故事化的事工提供资源和培训，此中心亦会准备、复制、发派录音产品和文件。这些是Epic策略的一部分。

Epic 探求 (Epic Quest) 此项目用二年实习期，专为讲述圣经故事，传福音给未得之民。可向威克理夫 (Wycliffe)、青年使命团 (YWAM)、学园传道会 (Campus Crusade) 或国际差会 (IMB)，包括Journeyman/ISC项目提出申请加入。一个Epic项目。

Epic 尝试 (Epic Venture) 是一年或以下的项目，由短期参与者加入，协助长期事工者，特别在「时间年代顺序的圣经故事化」事工上配搭。

基要圣经真理 (essential Bible truths) 在所有的文化上，应用在所有基督徒的圣经的概念或教导。这些圣经「要点」

必须在事工里面传达出来，不然就无法显示基督教信仰的独特处。有时亦可称为「圣经原则」。请参看「基本圣经真理」、「普遍圣经真理」、「核心故事」。

民族志 (Ethnography) 文化的一种描述。民族志描写了一类人群的生活方式和行为，包括小区、社会或族群。民族志的目的是用内部人眼光去了解另外一种生活方式。民族志并非研究人而是从人当中学习。要在一个特定种族语言族群当中探索他们的文化、生活和生活方式。是一个用于「世界观」的传统词汇。

福音派 (evangelical) 一个福音派的基督徒相信唯有信靠耶稣才能得救恩，相信祂为个人救主，藉圣灵重生。认定神所默示的话是信仰和生活的唯一根基。并委身于圣经的教导和传福音带领人归主。因此福音派的教会是具有相同的信仰和原则，有些在信仰上不算为是福音派的教会，有可能有是福音派的会众。

福音单张 (evangelism) 内有圣经故事，目的是送给未信者分享福音，或在神话语之上给信徒一个坚固的根基。

抽取的真理 (extracted truth) 从圣经故事中提取真理，表示一系列的事实、问题、主题，当中包含了故事的精粹。请比较参「内含的真理」(embedded truth)。

事实问题 (factual question) 一个问题可以直接了当地从故事中的事件上得出答案。揭示了何人、何事、何时与何地。请比较「发掘问题」。

快速进程 (fast-tracking) 在一场合里一连串地讲很多圣经故事，中间提供讨论故事的机会。使用圣经全景故事测试听众接纳程度，并且尽快作见证（因再接触机会极微）。以前称为“mainstreaming”，请参看「圣经全景」。

功能性半文盲 (functional illiterate / functional illiteracy)

联合国教育科学文化组织 (UNESCO) 对此有以下的定义：「不能在团体或社会中有效地从事各种活动，不能继续使用读、写、算的能力以促进自我及小区发展的人」。这些人受过有限的教育，但达不到最基本的识字标准，并且阅读能力及理解力都极差。在其所属社会中无法有效地用文字来发挥自身功能。世界上70%人口或是文盲或是功能性文盲。请参看「文盲」。

空缺(gaps) 圣经的潜在效益与实际效益之间的差异。语言、文化和其它阻碍在潜在效益与实际效益之间缔造了空缺。至少有四样「空缺」：翻译的空缺，分派的空缺，识字的空缺和口述的空缺。翻译的空缺：至少有2,700种言语尚无翻译，并且许多语言在等旧约的翻译。派发的空缺：译本已印好和派发，但讲此语言的人与译本的数量不均。在一些主要语言的地区，讲者超过圣经或新约的派发。识字的空缺：已有当地语言的文字译本，但讲其语言之人不能阅读。口传的空缺：已有译本但讲者不能或不愿去学习阅读。对这类人，提供音像品和收音机不乏是一种有效的方法，讲故事也是如此。

基层福传 (grass roots evangelism) 在草根阶层传福音，由本地信徒传福音给本地人，建立本地教会。

基层植堂 (grass root church planting) 从基层着手，由本地教会的信徒出去植堂，藉复制方式建立更多本地教会。

古腾堡星云 (Gutenberg Galaxy) 马歇尔·麦克鲁翰 (Marshall McLuhan) 在他的一本关于大众传媒书中用此名称。The Gutenberg Galaxy 记录了在西方口语沟通方式开始转向文字传播过程当中的时间、事件及人物等。The Gutenberg Galaxy是以约翰古腾堡 (Johannes Gutenberg) 命名的（此人发明活版印刷成名），指所有印刷出版物的通称。有人提出一种假说，将来的发展将是会融进电讯媒体方面。

心语(heart language) 参看「母语」。

不识字者/文盲 (illiterate) 不能读写的一类人。不识字者在其讲的语言环境中，不会阅读或明白文字内容。可理解他人讲给他听的内容。不能写出自己所说的。注意：由于不识字者，所谓文盲是带有贬义的词汇，可以用「非识字者」代替。请参看「功能性」和「口语偏好」。

国际传道部 (IMB/International Mission Board) 直属美南浸信会——美国最大的福音宗派，包含40,000多间教会，约一千六百万会员。IMB的宗旨是向世界上所有人传基督福音，领人归主与建立教会。IMB是处理加入Epic探求(Epic Quest)申请的差会之一。详细资料请阅览网站<http://imb.org>，更多内容，请参看<http://sbc.net>

完整的叙述(intact narrative) 将圣经故事一点不漏地全部述说，除了有时用搁置故事中一两个听众不熟悉的内容。

翻译的叙述 (interpreted narrative) 将圣经故事内容翻译或解释出来，不是讲故事。是谈论故事，告诉大家故事的内容，但绝不是讲故事。

中断的叙述 (interrupted narrative) 在讲述圣经故事中，时不时中间停下来去教导和强调故事的主题和其意义，然后再继续讲下去。比较「完整的叙述」与「翻译的叙述」。

关键性词语/关键性圣经词语 (key terms/key biblical terms) 一套圣经基本词汇圣经，如「上帝」、「罪」、「惩罚」、「牺牲」、「和好」、「允诺」和「救主」等许多其它词语。不是在每种语文中都有这些圣经词汇，或者有些语言中有含有类似意思的词语，但又不能准确表达圣经里的意思。在翻译圣经的过程中，定义关键词语是非常重要的一个环节。

学习偏好 (learning preference) 学习偏好是一个个体在接受和沟通信息过程中所使用的普通、最舒适及最自然的方式。在讲故事的方式上，口述与识字（书写）是两个学习偏好。比较「沟通偏好」。

聆听任务 (listening task) 讲故事者要人听故事时，从中找出事实和真理。

识字者 (literate) 一个识字者是用自己可以说的言语能去读、及明白他人所讲的，并且可以写和写得出他所要表达的。

识字沟通者 (literate communicator) 愿意或能最有效地使用文字方式进行沟通或学习的一类人。识字方式或风格透过分析性、连续性、线性和逻辑思考样式来表达自己。大部分

宣教士都是试图接触口语沟通者的识字沟通者。

先知和使徒的生命 (lives of the prophet and lives of the Apostles) 预备用于10/40之窗的一套系列小册子，内容是已翻译的，记载圣经人物和主题的圣经故事。制作成戏剧性的音像品和电台广播节目等。

洛美Y (Lome Y) 用Y型图案描述讲故事者如何选择和准备一套用在事工上的故事的计划方案流程，使人牢记住圣经信仰和世界观的意义的两重关系。是以最初发明地命名：洛美，多哥 (Lome, Togo)。请参看后期计划模型的「十步骤」。

流水讲述圣经 (mainstreaming) 因受时间限定，只好连续地讲，中间不加入讨论，讲者将圣经故事一个连一个述说，加一些有关性评语。

简明圣经 (mini-Bible) 为适合受体语言(receptor-language)社会的背景 and 需要,从旧约和新约中挑选出的部分内容。相当于「故事集」，或「圣经全景」和「全景圣经」。

母语 (mother language) 一个人的第一语言；一种从小在家里讲的，是一个人的「心语」(heart language)，最容易明白的语言；用于描述各样情绪如恐惧，悲伤，喜乐，爱情，热心和亲密感的语言。

多媒体 (Multi-media) 更为常见的是指包括有文字、图画、相片、声音等等；参看「识字者」(aliteracy)，「post-literate」和「衍生口语沟通者」(secondary oral communicators)。

新部落差会 (New Tribes Mission) NTM是一个宣教机构，在部落小区中植堂，接触当中从未听过福音的人。NTM使用一种叫做「按时间年代顺序的圣经故事教导(Chronological Bible Teaching)」。

非识字者(non-literate)另外一个词就是文盲，不识字者。参看「illiterate」

非印刷品媒介(non-print media)录像带，录音带，光盘，胶卷，VCD，DVD等；印刷物品之外的沟通媒体。

口语圣经(oral Bible) 目前还没有一套正式的口语圣经。口语圣经的可行性定义是：「在口语社会中所传播的圣经故事的累积。这一类故事大约有50到225个之间。他们通常是按照时间年代的顺序排列，有时因特殊原因（像问题、顾虑或害怕等）而有变动。这就需要先被强调出。所以口语圣经会因文化差异而不同，要根据认为和/或实际的需要、世界观、神学等等而定。这些选进口语圣经里的故事一定要带出基督教的基本信仰要点。口语圣经是在一个口语社会中圣经传播，可以被人们记忆的圣经故事集」。「对于许多口语沟通者来说，他们会有，或能有效使用的唯一圣经，就是在他们头脑和心中的那一本。这就是『口语圣经』，使他们安静灵修时默想神的话，并用来传福音，培训门徒，植堂和训练领袖。口语圣经可以接触文字圣经不能接触的地方。它可以跨越边界，进入监狱……口语圣经成了口语沟通者的永久产业，可随时使用。口语沟通者能够凭记忆背诵并且复述他们的口语圣经。」

口语圣经网 (Oral Bible Network) 属于这网的机构都有志

用口语方式传播神的话，会员有：学园传道会 (Campus Crusade for Christ)、晨曦运动 (DAWN), Faith Comes By Hearing, (FCBH)、远东广播 (FEBA Radio)、美南浸信会国际传道部 (IMB)、Global/Network, Gospel Recordings, 耶稣传 (the Jesus Film Project)、新部落差会 (New Tribes Mission)、Scriptures In Use、环球电台 (Trans World Radio)、本土话媒体事工及丛林辅助服务中心 (Vernacular Media Services of JAARS)、威克理夫圣经翻译协会 (Wycliffe) 和青年使命团(YWAM)。

口语沟通者 — 这些人愿意用口语的方式，而不是书写的方式去学习或处理信息。（有的识字者即便能阅读，也情愿用口语方式进行沟通）。

口语偏好 (oral preference) 不愿意使用印刷品，更愿意在口语形式下接受和处理信息。这类人可能是也可能不是能够阅读的人。参看「口语沟通者」。

口语/口述(orality)世界上约三分之二的人口是不识字（非识字者，尚无文字存在），或有口语传播的偏好（不能、不愿也不去读和写）。

请参考：

<http://www.chonologicalbiblestorying.com/MANUAL/section x.htm> 链接中的 109 Characteristics of Oral and Literate Communicators.

口语故事示范 (oral story model) 在训练时，将选好的故事应用出来，口述方式。故事由教师和受训人一起挑选最适当的，大家商议主要的真理训诲和能否被接受。

口语传统 (oral tradition) 口述方式没有来源记录，只凭口传说，此传统由一代一代将过去的见证传下去，重复地讲述或口唱，全靠记忆由一个人告诉另一个人，一本书上说：「当非洲一土人死了，全部（口述）图书馆都消失了」。（书名：《口传和阅读传播者的109种典型》）。

全景圣经 (panoramic) 即「简明圣经」或「圣经全景」。

族群 (people group) 享有相同语言、宗教、种族、居所，职业、阶级、环境和地位等集合在一起的群体。

阶段 (phase) 在植堂和传福音的工作中有不同的阶段。例如植堂阶段 (Church Planting Phase) 和教会坚固阶段 (Church Strengthening Phase)。在植堂阶段中，有五个典型的步骤：传福音 (Evangelism)、培训门徒 (Discipleship)、植堂 (Church Planting)、特徵 (Characterization) 和末期阶段 (End Times)。在教会坚固阶段中无规定多少步骤，培养信徒成熟，改良和训导，领袖训练和其它话题如印福音小册。参看「故事集」和「故事」。

故事工要点化 (point-of-ministry) 请参看「故事处境化」。

后识字现象 (post literate) 在二十世纪后期，有种现象，就是完全能够读写的人却不读也不写。视听新纪元 (the epoch of the audio-visual) 到来，又被称为「多媒体时代」 (the Multi-Media Era)。有些作家同样使用「识字者」 (aliteracy) 来形容此现象。请参看「识字者」、「多媒体」和「衍生口语沟通者」。

讲述故事后的对话 (post-story dialog) 故事讲完后有一段教与学时间，由听者把故事重讲一遍，对聆听任务 (listening task) 进行评估，或者提出问题和意见，使故事中的真理与听者的生活相结合。

福音预工 (pre-evangelism) 为预备未信者聆听福音的过程。先要选择讲述地点，与他们建立关系和了解他们的世界观。可先讲几个圣经故事来引起听众对福音的兴趣，如在掘井工程时讲到有关水的故事，或丧失亲人时讲些安慰人的故事。

讲述故事前的对话 (pre-story dialog) 讲圣经故事前，先向听众用合适的文化方式来问候，重温之前所讲过的圣经故事，提供一些故事背景资料，并提出相关问题或意见来预备听者来听圣经故事。

原始口语文化 (primary oral culture) 对书写方面的知识一无所知的文化。

原始口述/语 (primary orality) 不知写字和从未「见过」字的人。

受众语言 (receptor language) 在翻译方面，是翻译出来的语言，而不是被翻译的语言。是源语 (source language) 的对立面。「受众」 (receptor) 与「目标」 (target) 相似。

重复产生 (reproduce, reproducing, reproducible) 一个基督徒、一间本土教会和/或一个传福音和植堂的策略能够没有外来的帮助而继续产生下去并有效增长。属于「自我复

制」，就如「自我支持」与「自我管治」。

剩余口语(residual orality)用于形容有些人接触过文字，甚至在学校中学过阅读，但仍然强烈地情愿用口语方式学习，而非文字方式。

修辞(rhetoric) 有效讲话和书写的艺术。特别指像古代评论家对原则的研究和写作格式上的规定。同样也是指有效演讲的技巧。

圣经运用组织 (Scripture In Use or Scripture Use)
简写SIU，或SU，请参看下一词汇。

圣经运用组织 (Scripture In Use) 这机构专注于用讲圣经故事的方法，及其它口语传播模式去训练本土教会的植堂者。
参看网址：www.sirtraining.org.

衍生口语沟通者 (secondary oral communicators)
此类人依赖于电子视听的沟通模式 (多媒体) 。就是说，在发展中国家，人们是直接从原始口语文化进入到衍生口语文化，没有经过文字印刷品的阶段。

半识字者 (semi-literate) 有小学程度的读写能力，特别是在处理一些熟悉的文件和概念时。这类人可以阅读，但很难进行书写上的交流。十年级的学生会常被归于这一类。特别是加入他们所在的学校的质量不足时。

外壳故事模型 (shell story models) 专为特别一组团体选出的故事，注意他们的世界观和任何阻碍。有一张名单列出适当的圣经故事，将福音的基本信仰显明，这样这群人较容易被

接受。故事不是十足照圣经述说，内有符合圣经的教导。应用者以此为「外壳」，再自己填满内容。

美国国际语言暑期学院 (SIL International) 是一专研究与发展世界上少数语言的基督教机构。里面工作人员都是委身服事的基督徒。他们有着卓越的学术研究能力，并且在文学、语言、翻译及其它领域上都相当的专业。SIL的一个目标是以语言或媒体方式提供圣经以便更好的服事人群。SIL的事工与威克理夫Wycliffe相关联。
参看<http://www.sil.org>

根据情景讲圣经故事 (situational storying) 根据事工需要或时机运用适当的圣经故事(通常用耶稣的事工故事)。主要的目的就是高举耶稣，会根据听众要求而讲多一些的故事。

圣经运用组织 (Scripture In Use) 将已译的圣经用多种方式带进人们的生命中。如录音带、录像带、本土音乐，经文诗歌和讲圣经故事等

源语 (source language) 一种被翻成其它语言的语言 (譬如，希腊文新约) 。 (受众语言receptor language相对)

故事时间/讲故事时间 (story session/storying session) 当讲故事者使用讲故事的方式时所用的准确时间。在一段时间，讲故事者先有开场白，接着读经、讲圣经故事并且引听者发言 (对话) ，进入「发掘时间」。

故事集 (story set) 为了某一项事工，专门挑选出来一组圣经故事，并将其按照时间顺序排列。以典型的CBS策略来说，通常包括福音故事集，门徒训练故事集，还有植堂故事

集。福音故事集通常包括从旧约圣经到福音书的一系列故事。植堂故事选自《使徒行传》。许多福音故事集由20至25个故事组成，这些故事也适用其它故事集。在这些故事的基础上，根据各个族群特有的世界观，加添其它的故事来搭“桥梁”及扫除“障碍”。首期的工作为以后各阶段，包括福音、植堂、门徒训练、领袖造就、视听材料、广播事工和圣经翻译等事工奠定了基础。长远的计划是参加首期研发的人能够得着异象，并坚持下去，见证那个族群教会的成熟与成长。一个故事集就是用一连串精心准备的故事和教导/学习活动来组成一个故事系列。请见「故事系列」。

讲故事的人 (storyer) 用讲故事的方法来传福音、培训门徒、坚固教会的人。

讲故事 (storying) 「讲故事」强调原汁原味，连贯地叙述圣经的价值，这也是教导神的话语的一个宝贵工具，通过讲故事将人引入救恩和植堂、门徒造就、领袖训练以及各样事工中。讲故事的对象并不限于不能阅读者。我们讲故事是因为听众可以复述故事，也因为通过讲故事可以消除人们对西方教导方式的抗拒和敌意。请见 chronological Bible storying (CBS)

故事母体 (storying matrix) 故事的结构或故事之间的脉络是按照圣经事件的时间顺序来发展的。这是在首次讲故事或是教训时所设定的结构顺序。也为其它的故事和后来要讲的圣经教训提供了一个重要的结构基础。

用长围巾讲故事 (storying scarf) 讲故事时用一条棉布围巾，在上面有一组经久耐用，制作成本较低的图片。在有些

宣教士不能去的地方，平信徒就能独立地用这些图片来分享神的话。这与21个按时间顺序排列的系列圣经故事一同使用。请见<http://storyingscarf.com>

故事系列 (storying track) 为了某一个听众族群以及传福音、门徒训练或是领袖造就等事工目的，挑选出来一系列圣经故事，并将其按照时间顺序排列。故事系列有「福音系列」、「复习系列」、「最后的教训」或是「末世系列」等等。在CBS中，「故事系列」用于各「课程阶段」。一个故事系列就是一个故事集。在按时间顺序的圣经教导中，「课程阶段」同「系列」的用法相同，来定义CBS的一组课程。制定故事系列的目的在于确保这个故事集所包含的故事能够集中并最有效地达成教学目的。这是为了讲故事的人制定的，对听众来说并不明显。比如说，讲故事的人不会说，「现在我们进入门徒训练系列」。见「故事集」。

第71桌 (Table 71) 一次在阿姆斯特丹2000大会上，一群宣教领袖聚集在一起举行的会议。「第71桌」产生了一个彼此合作、重点在于用口语传播和照圣经年代讲故事的事工策略。

目标语言 (target language) 参看「受众语言」。

目标人群 (target people) 讲故事人所要寻找的一群人，通常指「未得之民」。

推进事工的十个步骤 (Ten Step Process) 用于鉴别开发一套圣经故事集所需的预备：

- 第一步 确定要传达的圣经真理，简单而清楚。
- 第二步 研究要面对的人群的世界观。
- 第三步 研究他们的阻碍和空档，利用「桥梁」方法。
- 第四步 选适当圣经故事针对他们的世界观。
- 第五步 用技巧编好故事，着重于要传达的真理。
- 第六步 故事要用适合他们的方式讲或唱，跳舞，戏剧或其它方式。
- 第七步 尽量与他们对话，引领他们发掘主题的意义和如何实行。
- 第八步 帮助他们服从圣经所教的原则。
- 第九步 建立人群自己负责实行。
- 第十步 鼓励这群的人们在自己生命中实行和推行讲圣经故事训练他人。

种子公司 (TSC-The Seed Company) 一个致力于全球化合作去播下神话语种子的福音机构。与威克理夫Wycliffe联系密切。网址：www.theseedcompany.org

主题 (themes) 圣经故事的中心思想或是真理教导。

传统宗教和习俗 (traditional religion and culture) 当地人民的本土宗教和习俗

培训故事集 (training story set) 一个完整的救恩故事集囊括了符合圣经的世界观的基本要素。这包括近年来在世界各

地，不同背景下进行的讲故事事工中通用的故事。比较「圣经全貌」，「核心故事系列」。

承上启下的故事 (transition story) 这是一个短故事，简述了在不同课中讲到的故事之间发生的圣经事件。有时也成为「联机故事」。

转折点 (turning point) 影响目标族群或受众决定跟随耶稣的重要因素。

印刷形态 (typographic) 有关出版或阅读的社会习俗。

普遍圣经真理 (universal Bible truth) 参见「基本圣经真理」、「核心故事」、「基要圣经真理」。

未得之民 (unreached people group/UPG) 从广义来说，是指一个没有教会以及没有本地基督徒作见证的族群。通常指有自己的语言，历史习俗，一个居住地的一个族群，但是没有基督信仰，特别是没有圣经文字，没有传福音的，没有信徒，没有洗礼，也没有教会。也指一个族群，在其中本地的基督信仰群体若没有外界（跨文化）的帮助，无法向同胞传福音。如果在一个族群中，兴起了不断成长增值的本地教会运动，那么这个族群就被视为「已得之民」。具体来说，未得之民的族群里，传福音的信徒只占不到2%的人口。

直观教具 (Visual aid) 可以帮助人们理解记忆故事的一张图片，一副简单的草图，或是物品。注意事项：由于社会文化背景的不同，有些图片会不会使听众产生困扰，甚至冒犯他们？与故事背景有关的图片有用吗？会不会因成本太高而不

能广泛采用？

世界观 (worldview) 是特定人群对周围世界的看法。如同戴了有色眼镜一样，某种文化下的群体透过他们的世界观这副眼镜来看，而不是直接看。除非世界观被拿来检视，持有某种世界观的族群对此并不自知。一个世界观是由对现实的假定组成，这个假定具有基本认知性，感知性和可评估性。一种世界观构成了一个文化的核心，指导人如何行动，思考，相信，运作和联系。一个人对世界的看法就是他怎样看待生活和他周围的世界。世界观描述了在一种特定文化中的群体生活，行动，思考，工作和交往的方式。

口传福音对于中国的意义

与欧美相比较，中国社会具有更为典型的口语社会特色。对于中国这样一个民族，以口语来传播福音，应该成为尤其重要的方式。

中国的语言文字没有完全超越象形文字阶段，而是在象形的基础上，形成了声音与象形相结合的特点，这种被叫做「形声」方法构成的汉字，占汉字的90%；中国人的思维方式，也没有从形象思维提升到抽象思维的程度，形象思维一直是中国人的基本思维方式。因此，中国社会特别近于口语社会。

由于这样的原因，「文学」以其具有高度的抒情性，在中国三千年的历史上，始终有着很高的地位，这是中国文化不同与其他文化的特色之一。在古代中国，即使是思想、哲学、政治、历史的作品，也往往是以文学形式写成的，并且它们同时是优秀的文学作品。在这其中，最容易口传的诗歌，几乎一直是传统中国社会中最受推崇的文学形式。这一切都表明，中国文化和中国社会，是特别具有口语社会的特点的。

中国社会的文化观念，如仁爱、忠义、中庸……等等，能非常深入地进入中国人的内心世界，主要是靠着口口相传的故事、传说、典故、诗歌等形式潜移默化完成的。如「桃园结义」、「岳母刺字」、「孔融让梨」、「愚公移山」等，深刻地影响了整个民族。这些内容历代传递不息，源远流长，并成为极具凝聚力的文化力量。可以说，口语传播是中国最重要的信息流通渠道。这一情形，在当代中国仍然同样如此。一个最显着的例子是：广为流行的「民谣」会成为反映人民心声的主要形式，这在世界上可谓独一无二。

虽然在日益走向现代化的今天，中国人的文化程度已经有显著的提高，然而中国社会的这一特性并没有明显地改变。即使在中国的大学生、研究生甚至博士中，他们仍然习惯于形象思维，缺乏直接以逻辑思维来理解问题的能力。中国学校的教学方式，也主要地是以举例、比喻等形象性手段，来达到教育目的。关于这一点，可以从中国拥有世界上最多的哲学系、哲学教授和学哲学的学生，但始终没有具有

世界意义的哲学家上看出来。——抽象逻辑思维能力是中国人的弱项。

基于这样的情况，以口语的方式来传福音，是符合中国文化环境的，也是特别需要重视的。

神的话语如何能够传到人民中去？途径是至关重要的。用他们的语言、用他们最易于理解的方法、用他们可接受的形式，才能取得最有效的成果。保罗说：「向甚么样的人，我就作甚么样的人，无论如何总要救些人。凡我所行的，都是为福音的缘故，为要与人同得这福音的好处。」（哥林多前书9：22b-23）保罗在这里提到的是传福音的一个原则：最大程度地贴近宣讲对象。那么，福音发展在中国的原则，就应该切合中国的社会特色——口语学习者占绝大多数，从而针对性在发展口传福音事工，让福音顺利地进入这个世界上最多人口，同时，又有最多口语学习者的国家。

严行

海外中国文化研究学者